hi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học C
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2045 — SIX PAGES — NGÀY THỨ HAI 8 JUIN 1925. — NGÀY 18 THÁNG TƯ NHUẬN NĂM ẤT-SỬU — SÁO THƯƠNG — NĂM THỨ 17

DIRECTEUR--PROP... NGUYỄN-VĂN-CỦA
Téléphone: 203
(Adresse télégraphique) LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	12 $ 00	15 00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 50	4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ... 0 $05
Mua báo thì phải trả trước, mỗi tháng một ngày 25 mỗi tháng và phải trả tiền bước.

Lục Tỉnh Tân Văn
(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)
南中日報 六省新聞
JOURNAL QUOTIDIEN
NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chủ-nhựt

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE N° 2774

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saïgon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 120 154-157 (1er étage)
A Hanoï: aux Bureaux du Trung Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Trouchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Thư, chèques và mandats gởi mua báo thì đề mang cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA. Tòng lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG MƯU, chủ nhiệm.

THÊM MỘT TRƯỜNG HỌC LỚN

Tưởng nên đặt tên trường MAURICE COGNACQ

Vì thiếu trường, con nhà Annam không chỗ học! Ấy là tiếng than phiền của nhà Annam có con, vì phước chịu lỗ đăng học rồi. Tiếng than phiền nó-nức đã lâu, hết năm nầy sang năm nọ, đều đổi thiếu tai quan trên, như quan Nguyên-soái Nam-kỳ là ông Maurice Cognacq, vì lòng thương con nhà Annam, hằng lo lắng việc mở mang bên đàng học vấn, nghe đến lấy làm đau lòng mà bỏ qua cho đặng. Thương thay nhơn lòng nhân đức của Ngài, Nam-kỳ nữ; đâu là một xứ nghèo khổ, cho tàng khiếm khuyết, không đủ sức lập một cảnh trường thâm hồng lớn cho con nhà Annam đã chỗ ở ăn học-tập đi nữa, Ngài, vì tất dạ yêu đương mong mỏi mở mang cho một chúng-tộc đang trông cậy Ngài, đang đeo theo tay Ngài dìu-dắt, Ngài cũng ráng toan mưu cho hay kế nào giải cho có đề học mà lập thân. Chớ Ngài không đành, nhắm mắt bỏ qua. giấy ý mặt ngơ tại điều; buồng chi xu nầy chưa phải nghe-eo khó đến đổi. dầu Nhà-nước không đủ sức chuẩn xuất mà lập. thì mở lạc-quyên mà lập cũng thành. lý nào Ngài lại đành tọa thị điềm nhiên nghe tiếng dân-sự than phiền, mà chẳng động niềm cảm xúc.

Nói con nhà Annam không đã chỗ học mà không giải cho mình thì e còn có chỗ phàn đối; vì từ buổi Ngài đến chơi tại trên cái thuyền đi Nam-kỳ nầy đến giờ, Ngài chẳng chăm nom bên phía nào hơn bên đàng học-vấn; cho trai gái gì Ngài cũng đồng lo lắp thêm trường mở thêm lớp. muốn thêm thầy, hiện nay chẳng còn một bóc-vẫng nào trong những chỗn thả quá sắm-sửa mà chưa có trường Nam trong Nữ. Thế thì những trường đồng-Tu. trường sơ-Đẳng. hiện thời không phải thiếu; con trẻ Annam đầu ở xa tỉnh thành mấy ngàn cũng có chỗ ngồi mà học tập: duy có trường trung-học thật rất ít oi, chật nẹp nên không đã chỗ cho học trò Annam, bọn hết lớp trường tỉnh rồi, thì bằng học-phí vào trường tên mà học cho chu đáo tột nẻo; cho hay nhà-nước — ấy cũng là quan Nguyên-soái Maurice Cognacq — đã lắm phen mở rộng trường nầy, thêm lớn trường kia cho có thêm chỗ cho học-trò ở ăn học tập mà rồi ra cũng thiếu. Vì sự thôn thiếu ấy làm ra mỗi năm con nhà Annam thì bằng học-phí rồi không vào trường lớn đặng nhiều lắm; nhiều đến đổi trường-tư năm nay cũng có người xướng ra xin lập thêm mà cũng không đã đành. Những nhà giàu buộn mình phải cho con vào trường tư mà học thêm, cửa lòng phiền phức biết bao, chẳng luận đến phận nhà đã ăn vơi nhà nghèo, hoặc phải chạy sắp chạy ngừa cho có học đặng lắm học-phí cho con vào trường tư, hoặc nghèo quá buộc phải để cho con lỡ làng, về nhà nỗi chịu dốt. Xét kỹ, sự thốn thiếu ấy đã làm cho sanh phiền lòng dân, lại còn. cứ mỗi một năm, sanh thêm số học-trò lỡ vận vì ngồi nhà kẻ quê lỡ chợ. Hạng học-trò lỡ vận nầy có phải là mỗi hại trong thôn lân đó chăng? Tưởng chẳng cần phải con tôi mới hiểu.

Dòm thấy nhân tình thế cố như vậy, quan Nguyên-soái Maurice Cognacq mới cùng bản nghị-viên đề cử thanh định lập thêm một cảnh trường rộng lớn đã chỗ nuôi dạy con nhà Annam cho vừa lòng bà tánh. Mới định chuẩn xuất một trăm ba chục ngàn, mười ba muôn bạc để lập. Đâu đó đã yên, dạy cho chức hội-nghị Chánh-phủ với quan Thống-thống phê định. Dè đâu hội nghị Chánh-phủ thấy số xuất to tốc mà không chịu công-cử, đồng bề bỏ đi; quan Nguyên-soái Nam-kỳ với bản nghị-viên không nghe, kỳ hội rồi đây, mới truyền chỉ bình sanh bàn cải sáng ra cho cả bản hội thấu hiểu mà đồng chuẩn xuất.

Nào vậy nào, số mười-ba muôn bạc đã cất thêm một cảnh trường đã phát định chuẩn đã xảo rồi, chẳng còn ở chi nữa. Bây giờ chỉ có lo lập trường là xong. Mà lập tại đâu, kiểu nào, và đặt tên gì? Chưa ai rõ biết; duy biết quan Nguyên-soái Cognacq nổi sáng lắm, sối sáng cho đến đỗi, ngài không cần đề qua một buổi mà! một buổi qua một ngày mất một ngày, cho ra bậc-trẻ việc dùng cần kíp. Nên vẽ đến Saigon đi ngày, Ngài đã dạy người lo phòng kiếu Kiểu trường về xong, Ngài dạy mở cuộc đấu giá lãnh liền; theo như tờ thông báo của Chánh-phủ, nhà Robin Albert đã đấu lãnh cất trường học ấy, và giao phải khỏi công chỗ chẳng. Chưa biết trường nầy cất tại đâu, trên miếng đất nào và sẽ đặ tên gì.

Vì lòng sốt sắng của quan Nguyên-soái Maurice Cognacq từ nghe nhà Robin Albert lãnh cất học-đường, thì cả và bá-tánh trong thành-phố Saigon-Cholon đều vui lòng khen tặng. và ước đặng trường học nầy lập thành rồi, đem tên Maurice Cognacq mà đặt tên, như trường Chasseloup-Laubat, để làm kỷ-niệm. Ngài đâu qua đời, dành Ngài còn tạc người Annam muôn tuổi chẳng quên ân.

L. T. T. V.

BIỂU ƯỚC VỌNG CỦA TỈ GIÁO-HUẤN

Từ mấy năm sau nầy trong cõi Đông-pháp nầy, mà nhứt trong Nam-kỳ ta sự học-hành rất tiến-bộ lắm. Cho nên. trong các tổng các làng đều có lập trường học, mà trường nào cũng đầy chật, cho đến đỗi trước thôn quê, ngoài thành-thị cũng đều có trường tư để mở riêng đăng đi học, mà xem lại cũng không còn chỗ ngồi cho học trò. Suy lại thì cách mười năm về trước người mình chưa biết sự học là đều cần ích cho con người. sự mở mang trí hóa cho con người cho nên trong thôn quê lắm kẻ phải bắt buộc con nít đi học mới có học trò. Bởi cớ Nhà-nước còn để rộng cho ai học vừa viết rành chữ quốc ngữ miễn là thi cho có bằng cấp « tiểu học bổn quốc nghiệp sự bằng » thì được vào làm thầy-giáo. Vì mấy thầy giáo có bằng cấp ấy vào tỉ giáo-huấn thì để dạy lớp « âu học sơ giai » là lớp trẻ mới bước chơn vào trường còn học vỡ-lòng, nên chẳng cần thầy giáo biết chữ langsa mới được! Mấy năm sau nầy, ngạch giáo làng tức là thầy giáo có cấp bằng tiểu học quốc-ngữ ấy không cần cho ai vào thêm, mà bằng cấp ấy lại bãi thi nữa. Nhưng vậy mà còn có bởi nghị quan viên ban ra rằng sẽ bổ làm mấy thầy giáo làng ra, đem mấn thầy giáo có bằng cấp tiểu-học certificat d'études primaires franco-annamites vào thay-thế. Tu lời ban-hành gấp bày giờ cũ thấy, nhưng mấy thầy giáo làng đều lo rầu buồn-bã lắm.

Lo là lo không biết ngày nào quan viên bổ mình ra khỏi tỉ giáo-huấn, buồn là buồn tuổi đã trọng rồi — trong hàng giáo-làng thầy nào cũng trọng tuổi cả — tuổi trọng rồi không thể còn rảng học hành thêm nữa đặng thì lấnh bằng cấp « sơ-học » nếu không có bằng cấp ấy tức nhiên ra khỏi tỉ giáo huấn ngày nào đây chưa đám chắc! Ra khỏi tỉ-giáo huấn thì biết đâu mà làm ăn được, vì sự học cón non, thế nào xin vào xỏ nhà buôn nào giúp việc kiếm tiền cho được; mà... than ôi! mà bể làm vườn, làm ruộng cũng không thể làm, vì từ nhỏ đến lớn lo cầm viết đợi học trò, quen là quen viết quen đọc, chớ nào có quen cầm cày, cầy lắc mà hòng làm việc ruộng! Tính ra buôn bán, thì lại . . . tiền vốn không có lập quán mua đồ, vì lúc làm thầy giáo lương bổng là bao, chỉ đủ đắp miệng, độ thân là may, có dư-dả bao nhiêu đề dành để dụm, hầu khi bị tha-thải ra, có của sẵn, tiền dư mà lập nên co-nghiệp! Bởi vậy, các vì giáo làng nghe đến lời ban hành liền hồi-tỉ, mắt xem rồi, lạy liền rơi có giọt! Bấy lâu cái công mỡ trí đứa trẻ con dồi-dặc, kèm tay con nít chưa quen viết, sửa miệng của trẻ chưa nói rành, công mỡ đầu ấy khác nào kẻ chăm phân cầm riêu đi trước phá gốc. phá gay, cực khổ không nói cho hết con trong xứ lần bước theo từ chân!

Người mà tập trẻ nói cập vỡ lòng, mới bước nào trường thái là khé khăn biết mấy! Nhưng tôi thường han-hỏi mấy vị giáo-làng thử coi việc dạy dỗ rất khó-khăn như thế, rất quy gọn như thế, lòng có phiền hà, dạ có thất chí chăng? Tôi hỏi ai, mười thầy cả bà mười đều nói rằng: « Rất vui lòng mà làm trọn bổn phận, không một mấy gợi rằng thất chí ngã lòng, bởi tài học ít oi, nên cam thừa phận ». Thật vậy, các vị giáo làng cam go nhiều nỗi, mới là sự mỡ trí trẻ còn khờ rất khó-khăn: hai là các vị giáo làng, phần nhiều phải ở trong xóm trong làng mà dạy học chịu cái quyền của hương chức trong làng nay hăm chay tớ, mai đòi xin đổi, đầu rằng các vị giáo làng giữ trọn bổn phận, ăn đủ đức tài, miễn là một tiếng chẳng lọp tai các chả hương chức làng thì đủ thấy!

Bởi cớ, trong báo L. T. T. V. lúc trước có lắm phen Tôi nài nỉ vấn-đề ấy, mà sao chưa thấy kết-quả, hay là không? Nay tôi hề lòng ao-ước, xin Chánh-phủ chớ dạy các hạt thi-hành lời nghị ban-hành bổ giáo làng kia rất là tội nghiệp! Công lao dạy dỗ, người thì trót đôi chục năm rồi, người thì người mấn năm nào nào [illegible] có trợ-giáo vào mà bổ giáo làng ra, thì buồn nào cho bằng, giả như người đang no đủ hằng ngày bỗng không phải chịu nghèo hèn cực khổ vậy.

Nói mấy lời trên đây, chắc rằng có người nghe qua đề dạ bất bình rằng, muốn được việc ước-ao nên mở lời than qua đáng! — Không, tôi nói rằng: hàng giáo làng nếu bị bỏ ra khỏi tỉ giáo huấn ắc phải nghèo khổ, buồn rầu, không khác nào người có ăn bằng không phải chịu co-bản cực khổ, lời ấy chẳng phải là qua đáng, là vì, từ ra gánh chức giáo hóa trẻ thơ thì, chan-chắc tiền lương mỗi tháng chỉ đựng thôi, cho luật buộc chẳng cho lãnh ba-tăng buôn bán cùng làm nghề khác lúc đang quyền dạy học. Nếu lúc còn dạy học không được phép chuyên riêng một nghề khác, đầu rằng không sự sot bổn phận giáo hóa, thì chỉ có tiền lương chỉ độ từ đầu tháng đến hết tháng, biết rằng lương bổng của giáo-làng tỉ-ni lắm.

Bởi vậy, lòng ao-ước xin Chánh-phủ để các vị giáo làng an nghiệp cho đến chừng nào không thể dạy học nữa thì thôi, tức là để dạy đến già, hoặc bịnh, hoặc xin thôi, thì cho thôi, cho nghỉ. Được vậy, hàng giáo làng cầm đội ơn hồng hết sức.

BÌ-LONG.

VÔ TUYẾN-DIỆN

Ngày 6 Juin 1925

Giặc Ma-rốc

Trong lúc bàn Ủy-viên Binh-bị và người-ý ở phòng Liên-nghị nhóm thì đoạ Paleto-vẽ nói rằng người ta hay đến huyền hoặc cho số người chết ở Ma-rốc rất nhiều; Thiết sự thì hết thảy có 318 người chết, 1.000 người bị thương tích và 95.195 biệt tin tức. Trong số ấy kể 3 phần nhiều người bản thổ.

Đấu xảo

Trong lúc khai mạc đấu xảo của Chánh-phủ Xô-viết tại cuộc đấu mỹ-thuật có một đầu-đồng viên công-đồn bộ binh: Xô-viết vọng tuế! Quan Thượng-thư đa Monzie nghe vậy liền thôi không đi viếng nhà ấy nữa.

Ông Caillaux

Ông Caillaux trả lời cho ông Vincent Auriol là đầu phái-bộ tả-đảng Hòa-đồng hay nhớ số làm cho đã dự-tuyển binh cho mới có thể giải quyết vấn-đề chiến-tranh được; Ngài tại nói nghề nghiệp hẳn với sự lập thuế tư-bản. Trong lúc hội-điện phái bộ của Hòa-đồng nói rằng có «biện vấn-đề mình không hiệp ý với quan Thượng-thư, song cũng mong rằng sẽ có thể mà thuận nhau được.

Bên Ma-rốc

Các khám Djebalas chắc rằng Abd-el-Krim sẽ tiến trận nên không giúp binh cho nữa.

Binh nên Abd-el-Krim lại công phá rất đã đất đây nói Tapon nói, Binh Langsa thất bề, nhưng đến khi cơ binh của Fredenburg tiếp ứng thì binh Langsa thắng lại.

Trung-hoa

Quan cố thân Lê-Lí có tư chu quan ngoại giao bộ Thượng-thư Trung-hoa trả lời cho Hội-nghị cố-thân về sự nào động ở Tương-hồ. Trong thư ấy có kể lỗ ở nhơn của đến Trung-hoa và xin Chánh-phủ Tân phải lập tức nghiêm trị.

Học sanh ở Bắc-kinh nhóm nhau giữa đường mà làm không thành việc. Ngày nay bọn ấy có làm bão náo rất hung tợn đề cho Nhựt-bổn và Âu-châu.

Ở Tương-hải hơi được binh tịnh. Ở tô-giới Hồi-ương không xảy ra đều chi. Đại-phái Langsa không bị đi đăng đi. Tuy vậy chớ tình hình rất ngay, nhiều tiếng phải đòng sẵn.

Nhà hàng Trung-hoa cũng còn đóng cửa. Hôm kia người Nhựt có bắn xạ vào mấy người làm nên động. 5 người bị thương tích. Tình hình lại nguy thêm.

Trung-tác-Lâm ở Thiên-tân nói mình không có ý đối Chánh-phủ.

AI BIẾT DẠY GIÙM

Vinhlong, le 6 Juin 1925.

Kính thăm ông chủ-bút cho đăng trường thợ sau nhờ cho qui-báo đăng miễng viễn. Ông làm ơn ấn-hành giùm bài dưới đây vào qui-báo tôi rất cám ơn ông.

Tôi muốn nuôi gà nhiều đặng lấy trứng ước chừng số ngàn sắp lên, song lo gà thường hay lên trái mà chết và có khi bị giá độc mà chết thì rất thiệt hại.

Vậy tôi cái xin trong lục châu, ai biết cách nuôi gà và biết thuốc chi trừ hai bịnh nhơn gà phải bị hại, xin ra ơn chỉ giáo, tôi rất thâm cảm thạnh tình.

Nay kính,
Ng.-văn-LIỄM, Vinhlong.

TRẢ LỜI:

Diêm-sanh lấn nhỏ trộn cơm cho gà ăn cơn bị bịnh, rất là thần hiệu. Cần phải dời gà bịnh ở riêng.

Mục phê-bình trong báo Đông-Pháp

II

Trong một số báo ra tuần lễ trước tôi đã nói qua cái tôn-chỉ mục phê-bình trong báo Đông-pháp, nay xin nói đến cái ác-quả của mục phê-bình ấy báo Đông-pháp sau nầy sẽ gây nên những cái hiểm tượng cho tiền-đồ dân-tộc Annam như thế nào?

Lâu nay, anh em Nam Bắc, tuy ngoại-diện ăn đối với nhau không có lỗ ra mặt chất gì là ác-cảm, song cứ thiệt tình mà nói thì người hai xứ đã có cái vẻ ghẻ lạ không được đầm thắm như xưa. Vẫn biết rằng sự ghẻ lạnh nầy là do ở bao nhiêu nguyên-nhơn (1) ngoại-kết lại, song chính cái nguyên-nhơn trong-yếu là do ở cái tánh « *hàng thịt người hàng cá* » của mấy nhà viết báo người Bắc-kỳ có ý không khuy hướng cái tánh tinh, cái tâm-lý người trong một xứ hay là một nước như thế nào.

Nhơn vì phàm ai cũng thường có sẵn cái quan-niệm như vậy, cho nên mỗi khi tranh-luận về vấn-đề gì, nếu mấy ông viết báo người Bắc-kỳ có ý công kích hay thóa mạ anh em đồng-nghiệp ở Nam-kỳ, các nhà đọc báo ở trong Nam đều cho rằng người Bắc có bụng ghét người Nam. Tuy sự suy xét nầy không lấy gì làm đúng, song bởi vì phàm làm người ai cũng có cái tánh ái-kỷ (Amour propre) nên mình xúc-phạm đến người ta, người ta không ưa thì lẽ cũng phải sinh lòng ác-cảm vậy.

Nếu người hai xứ đã sinh lòng ác-cảm thì tất nhiên có gây ra cái hoạ, chẳng những hại về hiện tại mà còn có hại về tương-lai!

Muốn cải-cứu-sinh lời biện-luận nầy, xin chư nhơn đọc mục phê-bình ở báo Đông-pháp vội, tôi hãy nhắc qua một việc đã qua cho một tánh làm báo có giá-trị ở Bắc-kỳ chỉ vì ăn nói không cẩn nhắc mà gây nên một mối ác-cảm có hại cho đồng bào không phải là nhỏ. Hồi ông Phạm-Quỳnh vô chơi Nam-kỳ, — cách ngày đã lâu, — khi ra về, trong bài « *Một thăng ở Nam-kỳ* » ông có bình-luận về các nhà giáo ở trong Nam rằng: « Các nhà giáo-cả ở Nam-kỳ phần nhiều là ngu ngốc... » Tuy rằng ông vì lòng nhiệt-thành mà nói, song bởi vì không biết khéo dùng lời nói mà đã gây cho anh em Nam-kỳ tức giận tới ngày nay. Vì anh em Nam-kỳ có ý tức-giận mấy lời nghị-luận của ông Phạm-Quỳnh cho nên trong mấy kỳ quyên giúp dân bị lụt ở hai xứ Trung-Bắc vừa rồi, tuy vì đại-nghĩa, anh em trong nầy có gián cho số tiền khá lớn, song so với mấy kỳ quyên trước thì xa kém không hiết bao nhiêu. Trong kỳ quyên tiền giúp dân bị lụt ở ngoài, có ông trong nầy ác-cảm đến rồi tuyên-bố lên báo rằng: « Nó đã chê ta là ngu ngốc, thay kệ nó, giúp nó mà chi... » Ôi! Coi thế thì đủ biết một lời có quan-hệ là dường nào. Ông Phạm-Quỳnh đọc sách đã nhiều, đã từng biết cái giá-trị của lời nói, chắc tôi khi ông để mình vào báo-giới lới nay, nay mới thí-nghiệm thấy lời của mình có ảnh-hưởng đến ra sao...! (*Giật mình..!*)

Một nhà văn-học Nhựt-bổn khi qua du-lịch Trung-quốc, thấy một câu văn của một nhà danh-sĩ Trung-quốc có phê rằng: « Văn dầu hay mà câu văn có nhược điểm đành dự cả nước thì chẳng qui cái bạng danh-sĩ ấy! » Nay đối lại với lời phê của nhà văn-học Nhựt-bổn, vì cái bụng ái tài, ta không nỡ phê ông Quỳnh song ta có thể kết ông rằng: ông Quỳnh có thể là một người ăn-nhân của xã-hội mà cũng có thể là kẻ tội-nhân của xã-hội vậy.

Ấy một người xưa nay kể là có công lớn với xã-hội mà vẫn nói thô-xuất còn có hại đến như thế, huống chi mục phê-bình ở báo Đông-Pháp (coi là giọng thóa-mạ anh em đồng nghiệp Nam-kỳ, biết đâu sẽ không giao nên những cái vạ lớn hơn tấn-kịch của ông Quỳnh đã diễn?

Nay trước khi nói đến mục phê-bình ở báo Đông-Pháp sau nầy sẽ hại như thế nào, xin nói trước đến cái chết-tâm của người đứng viết mục nầy. Không cần nói thì ai cũng biết rằng người đứng viết mục nầy là ông Đầu-Nam Trần-huy-Liệu. Ông sở dĩ đứng viết mục nầy chẳng phải là có ý ghét gì anh em Nam-kỳ, tôi xin cam đoan như vậy.

Cái duyên cớ thứ nhứt nó bắt ông phải viết là vì cái tư-cách ông như thế nào, không cần nói ai cũng biết, trước khi không bao nào dùng ông. Song cái nguyên nhơn nầy là cái nguyên nhơn phụ thuộc mà thôi, ông có ý không khỏi ảnh em Nam-kỳ nầy:

Khi ông Đầu-Nam mới vô trong nầy, chỗ quen cũng không, chỗ ở cũng không, ông phải gởi thân nương nào cho nó qua ngày ở nhà mấy ông đồng hương làm ăn buôn bán ở trong nầy. Biết đâu, vì cái cảnh hàn sĩ, hai nên lại vì tuổi ông và học ông không là bao, mấy ông đồng hương có ý cai thường xem khinh ông, chẳng những người ta đối với ông ghẻ lạnh mà còn có ý khinh miệt ông, ông Đầu-Nam nhân đấy có ý ác-cảm sâu với các bạn đồng hương.

Nay đây mai đó, tôi khi ông được một vài tay « *thi sĩ thiếu niên* » trong Nam trí ngộ; nghĩa là khi được người luận lợi cầy cực giới-thiệu giúp việc ở báo Đông-Pháp, ông bèn nghĩ đến cách « *trả ơn* ..... » mấy ông đồng hương!

Muốn phá mấy người đồng hương, ông liền dùng cái cách diện hơn biết là dùng cái chánh-sách tiên-cực để khám (rén'sance passive) nghĩa là nhơn mình được mon men vào làm báo thì lợi dụng ngay cái báo mình làm mà phá anh em Bắc-kỳ ở đây. Vậy muốn phá mấy đồng đồng hương, ông không dám công kích người ta, vì người ta không để ông im, ông cứ thẳng mạ riết anh em đồng-nghiệp ở Nam-kỳ, vì người Nam-kỳ bị công-kích tiết là đem lòng ghét người Bắc, người Nam đã ghét người Bắc thì thế nào cũng có hại cho cái tiền đồ công thương của các ông đồng hương ông ở đây. Ấy bởi ý ông Đầu-Nam có ý thóa mạ anh em đồng nghiệp ở Nam-kỳ là do ở cái giữ-tâm muốn phá một cách gián-tiếp cái tiền-đồ công thương của người Bắc ở Nam-kỳ.

Song dầu thế nào mặc lòng, tuy ông Đầu-Nam có cái ác-tâm muốn phá anh em đồng hương ở đây, người Trung-Bắc biết đến chắc sẽ tìm cách bài trừ được, duy chỉ có mấy nhà đứng lên xướng mở ra mục phê-bình ở báo Đông-pháp là tôi rất nặng; kỳ sau người viết bài nầy cái, sẽ vì đề nghĩa, đem mấy cái mặt nạ của mấy kẻ đã ra bài ở trên tờ báo nầy đề phá hết mọi sự hiểm kỳ giữa anh em trong nước.

NAM-DƯƠNG

(1) Cũ nhiều nguyên-nhơn khiến cho kẻ Nam người Bắc đối với nhau ghẻ lạnh, song tiếc rằng không thuộc về phạm-vi bài nầy, xin để dịp khác tôi sẽ đem ra bàn rất tường để nhà những sự hiểm kỳ riêng của anh em Nam Bắc. (N. D.)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Đồng vợ đồng chồng

Ng-v-T... 19 tuổi, và vợ là Huynh-thị-P... 21 tuổi (đều là điền ba) cả hai vợ chồng vừa rồi đều bị lính mãn-chân đón bắt con vẻ tội trước khi về chồng in-tấp với nhau đến nhà của Doan-thị-Tu, làm nghề nấu ăn, song hiện giờ không có chỉ nào làm cả, cũng ở tại Bùi-v-hào-xã (Gladinh), ăn cắp nào áo quần và một cái đồng-hồ đeo tay giá đáng số thầy 35 đồng bạc.

Bà mới thật là đồng vợ đồng chồng đương có mấu tài rồi vẻ không ai hơn ai được, hay là nói nắng nói mưa gì ai được.

Mượn súng sáu của chủ làm oai

M. L... P..., nhà ở đường Sabier số 6 vừa rồi đây lấy ông vẫy ngũ, tên Ông bếp đến ông là Mge-T..., 27 tuổi, ở đường bên Meyer, thấy anh mình vắng thì lấy làm buồn bã vô cùng, không biết làm gì cho vui. Nghĩ-nghĩ mãi tài mới nhớ ra rằng chỉ mình có một cây súng sáu Browning culibre 6m/m số 357.190, bèn vô lục lấy ra chơi. Chẳng ta lấy ra rồi cầm ngắm ngía một hồi lấy làm đắc chí, nói trong bụng rằng : « Phải chi mình làm mà có được cây súng này để hễ tài chơi thì khoái biết chừng nào, hễ ai nói chi-chi chết cái coi bà khinh đỉ ở-ích. mình đưa ra tự-nhiên bỗ phát khiếp vía liền L... Ủa, mà mình không muốn chớ sẵn mình muốn có khó gì, cần chi đang vắng mặt đây, mình phi tiền đi thì xong việc » Chẳng ta nghĩ vậy rồi liền làm y theo kế.

Đó đâu chừng M. L... P... hay nghĩ nghĩ cho ai bếp, chỉ nhớ quyền mặt mình chẳng ta, lập tức xoẩn khát dưới bếp. Thật đang sáng ý quá chớ phải chơi. Hiện giờ Ng-v-Tu vẫn đang tại ngoại hầu tra, không biết chừng ta làm sao nói làm sao với bà đó.

Ai biết muốn làm oai làm chi ? Tu'ật kỳ lắng quá !

Vì đồng tiền mà quên chồ ở

Xưa nay người ta hay nói : « Đồng tiền tài nó ám nhân » chớ không ai nói « đồng tiền tài nó ám trí » bao giờ. Mà vì xét ra cho rõ thì quả có chớ chẳng phải không; nhứt là ở cái đời nầy nhiều người bị tiền tài nó ám trí nên làm Hồ làm ảo đến đỗi không nhớ cái đường nào, cái số nào là quê mình thường tới lui làm việc bằng bừa, thế chẳng cần nói chi cái hiệu.

Như mới đây tên Trương-loc Giao, 19 tuổi, khách Hai-nam, làm ăn-hết-sức cho tiệm Loy-Fat (tên thực đó) chủ tiệm là Lâm-thiên-Tân ; bữa nọ ôm một mớ fortures đi đòi cả thảy được một số bạc đáng khá to là 250 đồng. Khi chàng ta đòi hết xong rồi, được bao nhiêu không b'ết, mang đến tại nơi hiệu tiệm của mình làm việc, cho đến cái đường và số số chỉ cho khôn-ngoan nhớ. Chàng ta xô-xớ một hồi, nghĩ không ra bao lâu đến rồi hiểm đang đi mất, chớ có biết chỗ nào đâu mà trở về.

Nghĩ đó coi có phải rõ ràng là vì đồng tiền tài mà nó ám mớ cái trí khôn của con người ta hay không ? Thiệt hại quá ! Rồi đây chẳng không khỏi bị vào khám ăn cơm gạo lức đa !

Quân nầy thiệt đã man

Cu-bắc thì thấy, ai nấy mới ngồi coi có cái quân gì mà dã-man quá vậy hay không ! Ai đời vừa rồi đây, tên Nguyễn-van-Chanh làm nghề kéo xe-kéo hiểm ăn, nhà cận tả ở tại đường Chasseloup Laubat, đang đem gong xe kéo đi the-thần 16 năm đã không biết, thình-lình bị một bọn ăn-cắp nào không rõ, cả thảy là năm đứa, nhảy lại hắt tên xe đánh thối ngã. Đánh đã rồi lục xe lấy hết 0$50 bỏ đó kéo nhau đi mất.

Nghĩ coi cái quân gì mà khốn kiếp như vậy không ! Người ta đã nghèo, ăn gạo xe đi khiếm tu cần bạc, lẽ thì thấy như vậy cho thêm chẳng hết, chớ có lý đâu đánh đến đánh người đang gượt mấy cắc bạc như vậy. Rồi đây bên Nhựt-Nguyệt cũng xét chẳng hay chớ chẳng không ! Thật rõ ràng quân bẩy là một giống đồ ở trong xã-hội Việt-Nam nầy đó.

Mượn xe đi dạo

Mới đây đi đường, xảy gặp một tên nào không biết, làm gì mà cởi xe máy không rõ hiệu gì, giá đáng phỏng chừng 70 đồng bạc, cong lưng khom cổ đạp liều quá mạng. Thật nó đạp làm sao mà cái xe chạy không thấy đang, cho đến đổi cái muốn bay đã muốn chạy. Hưng thấy vậy hay vậy chớ chưa rõ sự chi, chừng sau rồi mới rõ lại tên ấy là Tran-van-N... 20 tuổi, vô-gia cư-vô nghiệp-nghề ; bữa nọ xe máy đẹp lung đó là vì mới chạt của thầy Huyng-hun-Hao đánh mất chỗ cho ông Faye, nhà ở Mare-chaise, nên nó quyền là chạy theo bắt kịp.

Mà tưởng chạy lung vậy mà thoát khỏi, đi đâu lây - quây rồi cũng bị chẳng bắt được. Song chẳng hỏi chẳng ta thì chẳng ta nói không phải ăn cắp ; ấy là vì buồn đó quá nên mượn đi dạo chơi chơi chơi chơi một lần, mà cơ đạo rồi thì nó mất quốc nên chẳng kịp đem trả lại.

Nói sao nghe ngộ quá ! Mượn xe gì mà không hỏi chủ. Thật có việc đưa tay đây đặng cùng lại đến vô bớt cho rồi, đừng có nói nhiều chuyện.

CHỢ LÁCH

Ăn trộm của lăng thiệt ngộ a!!!

Hôm 30 tháng 31 Mai 1925, chừng 11 giờ ba có coi trên thất, vô-gia tên một, đến cái tại Nhà-hồi Bleu-sen rồi chiết-xanh của lăng. Chiết xanh-bẩu ấy bề dài độ 0=90, bề ngang 1=20; không có khóa tự.

Thiệt gan dữ ».

Sau-bữa trà đặt tại bên nhà hồi gần đình quan Cai-quản, lại gần lộ theo mé kinh Cholách lính tuần bộ, thấy đã mà dám lối chiết Sam-bẩu. Chắc quân nầy có phép thuật-ẩn chớ? Đến nỗi dân canh mà hay Bông đã thấy; thế-mà để không tuổi hoặt thứ-bông, kẻ Huyng-quản và chức viên lăng hay lập hỉ bắn và tra vấn thì bọn dân canh nó đã chối chối chối trộn. Chẳng biết mất hồi nào, nhơn nói dân canh phải tưởng vì tội canh gác không giữ phận sự, để canh t'i canh gác thế chi hay vậy?

Thôi đừng mà nghĩ nữa đi ; một lần nữa mất hai đồng 14$00. Tớ ơi chưa!

Ăn trộm

Bữa 27 Mai 1925, chừng 12 giờ khuya tại nhà của Mavri-Quốc ở tại Cholách gần Poste đang cô, gần nhà thương, không biết.

Quân gian nào thừa dịp tên Quốc đi ra (nghề hạ bạc) Cô mượn Di-cốc-Bắt coi nhà, cong vì cô bắt giang tại Chầu-đang Cholách ,Di-cốc đi cuối, ở nhà cô mình vô tên Quốc vôi đến cau, đến gian lên mở cửa cau vào lấy áo quần và đồ đạt cong kể đáng 35$00.

Quân gian nầy thật biết toán quá đỗ chớ phải chơi!

HON-QUAN

Hát bóng mắc tiền quá !

Mới hôm bữa 31 Mai nầy đây, vào lối 10 giờ tối, tên Chau - van - Cêo làm nghề hát bóng ở Ho - quan, vì trong lòng buồn bực quá, nhân-trọn một mảy mắc in việc làm ăn, nên đã lại có hai một trí bàn tính đi dạo chơi. Mà chơi, b'i chơi g'ống gì bây giờ... À ờ, sẵn có hát bóng đây mình cũng nên đi đến xem chơi một vài giờ giải muộn. Chẳng ta tính vậy rồi vội vả ra đi, chỉ rạp hát bóng khoan thai bước tới. Lẽ thường hát bóng có mắc mắc thì hay nhứt chừng hai đồng hoc đó là mắc, chớ có gì đâu. Thế mà đâm đó tên Cêo bèn hỏi vô hát thật là hoc tiền nhiều quá, chẳng phải ăn chơi hay là đem vàng bỏ biển ấy, sao chưng vô coi lại hoc hết thảy có trên 100 đồng bạc.

Số là 11 giờ chàng ta ra về, tới nhà thì thấy đã đóng cửa đến nơi bộn. Bên là mất cái đồng hồ vàng, mất đôi vàng, ba sợi dây chiền, đồ mất tiền médaillon bằng vàng và hai hột xoàn tốn, cả thảy giá đáng trên 150 đồng.

Đoạn tên Cêo bèn hỏi vợ là thị-Tu. thì vợ chàng ta nói rằng lúc chàng đi tới thấy cửa chẳng có ở nhà, giao cho hai vợ chồng tên Nguyễn-thị-Mao và Lê-văn-Beng giữ. Rồi vậy thì hai vợ chồng tên nầy lấy cho ai. Bà đi cáo cho ông có hay tự-sự, ông có liền đến đón đi thì ,ết hai đứa nói không rõ sự gì cả. Chuyện nầy còn bí-mật lắm, hai vợ chồng tên giữ nhà kỳ cùng đang giam cầm để tra vấn. Vậy có không thì nên khai huỳ tới đi, đừng để đến-đà mà ri ân mang tội lớn.

It tôn mà nên việc

Kinh,

Cùng đồng-bang quí-khách trong Lục-châu hay lại thì mới lập một Phòng-biện sự, tại Cholon, nơi đường Gocông mên bài số 81 bis.

Trải qua mấy chục năm dư, tôi chuyên lo giúp việc cho hãng Bầu-hộ ; thế mà tôi thường hay đi khắp mấy tỉnh trong Nam-kỳ, quen biết các nhà bảo hộ, chăng các viên quan chức các cấp đang. Tôi chư qui-khách cũng đã biết tánh tình tôi giao hiru cùng qui ông ra thế nào. Tôi cứ giữ mật lòng ngay thật, chơn chất là tánh tự nhiên của tôi.

Bởi tôi thường thấy nhiều vị ở xa, ít hay thông hiểu nơi Saigon và Cholon ; nên khi hiru sự phải sang các nơi ấy thì hợ ngỡ đường đi nước bước. Bởi vậy nên tôi khiến lập phòng lãnh sự đây trước là có ý giúp ích cho đồng-bang qui-khách, sau nữa là nhờ chút lợi riêng, kẻ chu người cùng là lẽ thường.

Như vì nào muốn cậy tôi về việc hiru thưa nơi các tòa Saigon và Lục-tỉnh, hoặc là tiếp đón trong việc giao thiệp thương mãi hàng hóa, lúa gạo, với các hãng lớn tại Saigon, Cholon, các nhà buôn, tàu vận, thì tôi sẵng lòng giúp giúp cho thành sự.

Tưởng chẳng qui-khách vị nào chưa thạo cũng nên tránh các tay gian dối, trong tài khinh nghĩa toàn lo hưởng gạt người mà làm thế sanh nhai.

Tại Phòng hiện sự của tôi nước khách luôn luôn, hát kỳ là ngày giờ nào; ai có việc xin mời đến đó thương nghị.

Xin đồng bang lưu ý.

HUỲNH-CAO-KỂ

Cựu Hội-đồng Thành-phố,

Rue de Gocông

CHOLON

GÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN

HIỆU NÓ LÀ :

CON SÒ

Cũng như dầu sáng hiệu *CON SÒ*.

Không có thứ nào bằng.

Dầu hiệu *CON SÒ* là tốt.

Hãy thấp thử coi rồi, không muốn dùng thứ khác.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc Chavilly ở Nhựt-bổn sẽ đến Saigon tới ngày 12 Juin.

Chiếc Extremoteux ở Colombo đến qua Đông-pháp hôm 5 Juin.

Chiếc Amazone ở Haiphong và Tou ano sẽ đến Saigon ngày 14 Juin.

Chiếc Compiègne ở Pang-quốc sẽ đến Saigon ngày 17 Juin.

Chiếc Réam ở Bangkok sẽ đến Saigon ngày 9 Juin.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc Chantilly sẽ chạy đi Pháp - quốc ngày 15 Juin.

Chiếc Compiègne sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn tới ngày 19 Juin.

Tàu đi Lục-tỉnh

Chiếc *Battambang* chạy đi Paomsenh Kom-pongchnang, ngày thứ ba 9 Juin, 9 giờ tối.

Chiếc *Mékong* chạy đi Prompenh-Kompongchnang, ngày thứ năm 11 Juin, 9 giờ tối.

Dubas *Battambang* chạy đi Cambodge-Laos, ngày tư ba 9 Juin, 9 giờ tối.

Chiếc *Khmer* chạy đi Ouest ngày thứ năm 29 Mai, 9 giờ tối.

Chiếc *J. Rasy* chạy đi Cambodge-Laos, ngày thứ bảy 13 Juin, 9 giờ tối.

Chiếc *Khmer* chạy đi Ouest ngày thứ hai 8 Juin, 9 giờ tối.

Chiếc *Nemip-Annam* chạy đi Cap-Saint Lundi Mardi Jeudi Vendredi, à 8 heures Samedi à 12 heures.

MUỐN BÁN

Tôi có một sở ruộng 300 mẫu langsa, tọa lạc tại làng Hòa-hưng, tổng Gian-ninh (Rạch-giá) muốn bán lại.

Ai muốn mua xin gởi thư hỏi lại, hoặc đến nhà mà bàn tính cùng tôi.

TRẦN-HỮU-ÂN

Propriétaire demeurant à Long-châu

Rue des Sept ponts-Vinhlong

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 8 juin 1925,

Giá BẠC

	5-4	7-4
Nhà nước	11F 80	11F.65
	5-4	7-4
Ngân hàng Đông-pháp	11 80	11 55
Sté de Gérance de la Banque Ind. de Chine	11 80	11 55
Hongkong Shanghai	11 75	11 55
Chartered Bank	11 80	11 55

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

MỀ CỐC

Vinhlong (Gạo-mới)	5$90	6$00
Gocong (Gạo-mới)	6 15	6 25
Bạc-lieu (Gạo-mới)	6 15	6 75
Baclieu (Gạo-mới)	6 30	6 40
Namvian (Gạo trắng mẻa cũ	5 70	5 80
(Gạo đỏ mẻa cũ	5 35	5 45
Giá thường (Gạo-mới)	6 12	6 22

Manufacture Saigonnaise DE CARREAUX & MOSAÏQUES

MAISON FONDÉE EN 1909

Rue d'Arras et Lucien Lacouture à Chodui

SAIGON

Hãng làm Gạch-bông bằng Xi-măng đã lót nhà, nhiều kiểu gạch mới rất xinh đẹp làm sẵn rồi, trừ trong hãng đặng khi nào có ai mua thì nó thì có sẵn liền. — *Giá bán rẻ hơn các nơi.*

Gạch-bông làm bằng Xi-măng đã thử màu tối nhứt hạng bên Pháp-quốc đem qua, bởi vậy cho nên, gạch của hãng tôi có danh tiếng nhiều, vì gạch thiệt chắc và nhiều màu xinh đẹp lắm.

Xin Chư-tôn đến viếng hãng tôi ở tại Chợ-đũi (Saigon) *đường d'Arras* (trước trại lính tập Ô-mas) thì Chư-tôn sẽ đặng Chủ-nhơn tiếp rước tử-tế và sẽ tỏ bày những đồ cần yếu mà Chư-tôn muốn biết.

Xin chư-tôn biết thơ cho chủ-nhơn mà xin mục-lục (Catalogue) *và giá tiền.*

Báu rao hàng

Lụa Cô-đô thứ nặng mỗi sấp 5 quan, thứ đen	12$50	một sấp
id. id. thứ trắng	12 00	id.
Lụa Cô-đô thứ nhẹ mỗi sấp 5 quan, thứ đen	8 50	id.
Chỉ tơ trắng dùng may áo Annam 100 cuốn	1 20	
id. id. thứ mầu	1 40	
Vải mùng thiệt chắc 20=×0=80	2 80	id.
Giấy bạ đứng bề, kiểu Thanh-hóa gốt cao mỗi nhọn tout vernis	3 10	một đôi
id. id. thứ có gắn boucle	4 00	id.
Giấy bạ đứng ống, thứ da tây tốt, lót da boxcalf hay chevreau	2 50	id.
id. id. trắng hay là đỏ	2 00	id.
id. id. tàu hay là lót da trắng	1 50	id.
Ô-mai thanh-hương mỗi hộp 100 bánh ăn khỏi bo hóa đường	2 60	một hộp

Ai muốn xin cứ viết thơ cho NGUYỄN-PHÁP-ĐẠT, 102, Rue du Chanvre — *Hanoi m à mua tại gốc.*

NGUYỄN-PHÁT ĐẠT

102, rue du Chanvre Hanoi,

cần bạch.

VẠN-HÒA

N° 88, Rue de Gocong — CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VẠN-HÒA nhượm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải đề nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-Tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhượm đen dùng chẳng bể khi nào trở, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều đề nhãn hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

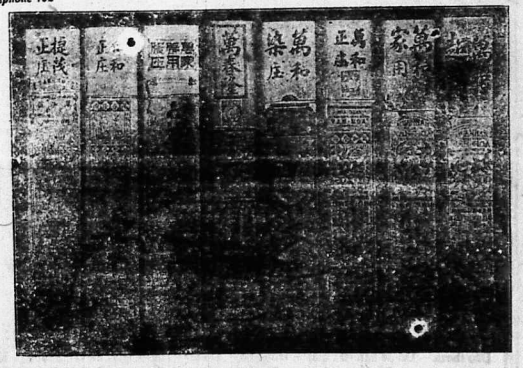
Bởi bổn-hiệu nhượm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng điệp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư qui khách mua lầm, trường là vải của bổn-hiệu : Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái Hiệu vải, cái hình chủ hơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian tà.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là :

1· 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2· 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3· 1 con cá Kim-Ngư xanh.
4· Vạn-Hòa con gà trống.
5· Vạn-xuân-Long xe lửa.
6· Vạn-xuân-Long bươm bướm.
7· Vạn-xuân-Long con ngựa đua.
8· Hiệp Mậu con ngựa đua.

VẠN-HÒA KÍNH KHẢI.

Téléphone 702



Hãy đừng để qua ngày mai, những việc gì mà hôm nay làm được, như việc bịnh của mình cũng chớ để qua ngày mai sẽ cầu cứu.

Vấn Chư-tôn mặt mét, yếu sức, bị công việc làm đến đẹp mất, thì Chư tôn phải biết rõ đây mà sẽ sanh ra mấy chứng bịnh mất máu, mỏi gân, hết sức.

Chư-tôn chớ nói để qua ngày mai sẽ uống thuốc *PILULES PINK*

Thuốc *PILULES PINK* bổ sức mau lắm là vì uống nó rồi thì có huyết sung tiến.

Trong các ngày-phẩm đều có bán.

N° 99

Hoan-hi kỳ oan

HỒI THỨ V

TRANG-TỐ-MINH CHẲNG VỊ TÌNH KHẢO ÁN HỒ-QUÔC-THANH E TỘI NÀNG HẠ MINH

Nghĩ đến lũ Hồ-quốc-Thanh lấy lầm hức rức bồi bồi không an ngồi đứng. Ngài cứ đi tới đi lui, đi ra đi vào từ trưa tới chiều, quên ăn quên mất. Tối lại, ngài cũng tọa ngọa hết an, bồi hồi nang giấc; ngài nghĩ với đến tới khuya, mới nghĩ ra một kế hay, rằng: « Trang-tố-Minh đâu mình, dùng vàng ngọc mua tình cũng đặng. Nếu ta để lấy lời ngon tiếng ngọt mà xin mẫu mà Trang-tố-Minh không khẳng cho, là tại không lễ vật gì ; chớ hễ ta mà đàng tới lễ hậu mà nói, thì lý nào y không đang vị. Vậy thì đêm nay, ta lấy vàng bạc đựng đầy một quả làm lễ đem tới cho y, ta chẳng cần phải đi cho y ngại lòng, ta cứ ngồi nhà, sai quân đi với một phong thư cũng đã. Hễ y mà chịu nhận vàng bạc đem tới, thì tự nhiên y vì cảm hồi mà tha ngay Hồ-Lăng với Giáng-Tuyết chẳng sai; làm như vậy đặng vẹn cả hai; vẹn cho đành phận của ta mà cũng vẹn cho lành mạng Hồ-Lăng, Giáng-Tuyết là hai đứa đã tận tâm vì ta lại chết mà phải liên lụy thế nầy.»

Nghĩ vậy rồi, Hồ-quốc-Thanh liền đòng dậy, đi thẳng lại hàm viết, ngồi tả một ngàn thơ đã gởi cho Trang-tố-Minh: thơ ấy chẳng chi ngoài tâm sự của mình, năn-nỉ xin nghĩ tình cho đây giùm cho kẻo. Viết xong, Hồ-quốc-Thanh cầm coi đi coi lại đôi ba lần rồi mới niêm phong, Niêm rồi để rồi, Hồ-quốc-Thanh lại vào phòng mở tủ lấy những vàng thoi bạc nén sắp đầy một quả, đề phong thơ lên mặt đậy nắp lại kín đáo rồi mới đi mời cho đánh thêu kỉ tâm phòng đy mà sai đi. Lúc hay giờ, đồng hồ đã điểm mười, Hồ-quốc-Thanh đợy bảo an chn,rốt lại còn cần dặn tên quản, qua tới phủ, Trang-tố-Minh mà xem thơ, khẳng thân lễ vật rồi, sao sao cũng nài nỉ mà xin Trang-tố-Minh một bức hồi thơ cho đặng. Tên quản vâng dạ, lãnh quả bạc ra đi. Hồ-quốc-Thanh theo đưa ra khỏi cửa đình rồi mới trở vào cũng ngồi với đàn mà đợi.

Đây nhắc lại quan phủ Trang-tố-Minh từ đưa Hồ - quốc - Thanh ra khỏi nhà, lên ngựa về đình rồi ngồi trở vào, nghĩ sự quả tang, coi thầm trong bụng ; vì cớ ngài kiếm lời hay cớ nào mà đề ngược Hồ-quốc-Thanh, ngài xem khi sắc Hồ-quốc-Thanh ngài biết ; lại thêm khi ngài đồng tới mấy may sự tình của Hồ-quốc-Thanh, thì ngài chẳng hề nghe Hồ-quốc-Thanh có một tiếng gì chối cãi ; chỉ có đứng những cam ngôn mỹ từ mà năn-nỉ ý ôi, lấy sự rồi cho Hồ-Lăng mà cho mình, chẳng đám lấy oai nghiêm mà đối cãi ; khác hơn ý thiên-hạ biết Hồ-quốc-Thanh xưa nay, dầu là việc quan việc dân, việc nước việc nhà gì, Hồ cũng dụng cường-quyền không đùng công-lý. Hôm nay Hồ giảm khi nỏ mà ba mình thì đã biết sự đã quá nhiên, không còn có mấy gì lầm lạc. Bởi vậy quan phủ nghĩ lấy làm đắc chí mà đôi những kẻ nhạm ra giữa nơi mà tra tấn nữa. Tô-thuở-ng-Hiệu với Giáng-Tuyết cả hai đều khai ; ; duy có Hồ-Lăng chối từ hoài, không chịu khai ngay sự tình. Tại vậy nên quan phủ tức mình không chịu thôi ; bèn dịp tra hỏi tới mười giờ đêm hãy còn ngồi mà tra hỏi nữa. Lúc ngài dạy quân tên Hồ-Lăng, vừa dứt lời, bỗng đâu có linh hầu bước vào bẩm bao rằng có quân bên đình Hồ-đô-đốc sai qua, đưng ngoài ngõ gởi xin ra mắt. Quan-phủ nghe nói có quân bên đình Hồ-quốc-Thanh sai qua, thì ngài ngự ý mà sanh nghi rồi, nên ngài chẳng muốn cho vào giờ ấy ; song ngài còn nghĩ : Nếu lấy lẽ công phép chánh mà tuyệt giao đi thì phải cho phận mỗi vì mình quan trong lúc đang tra án ; nhưng mà không hay ; vì lẽ như vậy mình đã không rõ thêm đông ý gì, mà lại còn e cỏi sanh thêm sanh bêu ; chi bằng cho nó vào cho tạm mặt thì hay hơn. một là mình rõ đặng cơ thâm, hai nữa, Hồ-quốc-Thanh lại an lòng, không nghi sự mình mà sanh kế nào khác nữa.

Xét cạn lẽ, ngài mới dạy dẫn tên quản ấy vào và để dẹp việc tấn tra lại trong giây phút.

(*Mai tiếp*).

Hãy hút thuốc gỏi và thuốc điếu CA-LÓP

GLOBE

Nguyễn-văn-Trận

96, Bd BONNARD SAIGON

Agent exclusif de la Teinture « IDÉALE » en Cochinchine

(Đại-Lý hàng màu « IDÉALE » khắp xứ Nam-kỳ)

ĐỔI LỜI CẢM TẠ

Qui ông, qui bà,

Tôi lấy làm cảm cảnh qui ông, qui bà, có lòng chiếu cố, thường viết thơ mua màu hiệu « IDÉALE » trở tại tiệm tôi.

Nhưng nhiều nơi biểu tôi gởi contre-remboursement số ít quá, tôi không hề vâng dặn, vì một là tôi không đủ ngày giờ, hai nữa nếu số mua mua ít, thì tiền gởi gửi bằng tiền mua, thành ra giá màu mắc lắm. Vậy tôi ra số mua từ 5 đồng bạc sắp lên mới có thể gởi cách ký dặng.

Xin qui ông, qui bà cảm phiền, gởi cho xe hơi mua tại tôi minh, vì phần nhiều tiệm Annam ở Lục-Tỉnh đều có trữ màu « Teinture Idéale » của tôi. Mua của các tiệm ấy cũng rõ như của tôi vậy.

Giúp các tiệm ấy, tức nhiên là giúp tôi đó.

Nay kính,

NOTA. — *Tiệm tôi lại có lãnh nhuộm áo, hàng, dù khăn và áo ăn mặc Tây nữa nữa.... Nhuộm thiệt tốt, không ăn mình, và gởi cho các nơi xa theo cách lãnh hóa giao ngân.* (Envoi : Contre-remboursement)

PETIT DICTIONNAIRE

FRANÇAIS ANNAMITE

PAR

J.B P. TRƯƠNG-VĨNH KÝ

Quyển tự-vị của quan lớn Trương vĩnh-Ký dịch tiếng Pháp ra tiếng Annam. đã hết là hai năm nay.

Từ đấy đến nay nhiều vị hỏi mua nên bổn-hiệu lo in-đã rồi.

Quyển tự-vị này tuy in chữ nhỏ mà cho tới 712 trương và có 1250 cái hình rất trong tự-vị Larousse chữ Pháp.

Giá 6 $ một cuốn

Phụ thêm tiền gởi 0 $ 24

Vị nào muốn mua xin gởi thơ hay đến tại

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Rue Catinat, — 157-Saigon.

BẾN

khí và đồ phụ tùng đèn khí, màn-sông hiệu « WIZARD » dầu lửa, đứng, treo các kiểu.

Bán sỉ và bán lẻ

TẠI CỬA HÀNG

TRẦN-QUANG-NGHIỆP

20, d'Espagne, SAIGON.

C.J.BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH

NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY

khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

SỰ GIẢI BUỒN CỦA NGƯỜI ANNAM

ĂN TRẦU:

Ăn trầu là đều có ích:

Nhưng cũng là đều hại

(Tiếp theo)

Câu những sự hại về « ăn trầu » cũng không trách, là: Ăn trầu thường hay phun ra hay nhổ ra, gặp lúc phải phung phí nhổ nhằm áo quần, giày vớ của người ta, thì chi cho khỏi sanh rầy rà, cũng bất thường cần lắm.

Nhơn bàn ngồi, trên một chuyến xe-hơi kia, có một chị người nhà nhỏ-nhắn, vừa nhai trầu vừa nói chuyện, vừa xỉa thuốc cố sự, xem rất là cai-rạch biết bao. Thường lúc nào ở nhà mới mình buồn-bực mới « ăn trầu » cho giải muộn. Chỉ như đi đường công ngồi trên xe, hoặc đứng lâm vậy gì, mà miệng ngậm trầu thì, làm gì cũng quên mà nhổ bậy bạ, cũng quên mà nuốt tuốt vào bụng. Nhơn chị mà tôi nói trên kia, ngồi trên xe nói chuyện rang-rang vừa nhai trầu nhỏ-nhẩn, cần khi xe cần ngừng nơi ga... mà chỉ nào hay, vì nói chuyện om-sòm mất cả nghe ngoài xe đâu, mà cái trí cố tưởng đâu hơn là tưởng như cái vậy-đã, gái nào chuyện mình đang nói dở, xe gần đến ga không hay, chỉ là đây mặt ra cửa sổ xe, phẹt ra một bãi sổ trầu rồi cũng day vào trong mà tiếp chuyện. Nào có ai ngồi gần-bên, có nhiều người đứng đợi xe, hoặc đi, hoặc đến ai, trông ngông ngổ lom lom theo đoàn xe chạy re-rẻ nương ga chớ nhơ ngừng bước lên, thì, mặt giọt cố-trầu ở trên tóc xuống có giọt trầu nhỏ-lâm ở đó thấy ấu mặc đó tả ra-so lấm từ rau tới dưới. Phải vậy rồi hết hay sao? Tuy cố-trầu con rỉa ra cây đã bông-phấn của cô giáo Ý đang đứng cạnh xe, làm đồ cây đã, lại còn vang ra lâm luôn cái mặt phấn nữa. Ai nấy ấy là lắc, những ấy, chỉ nhổ cố-trầu kia, day mặt ngó ra coi ai làm gì rầy-rà-lối om-sòm dưới ga, thì, chỉ là mới hay rằng mình nhổ cố-rầu nhằm bao.

Ôi! Chơn ngôi ta bương bả thật xu-sống xe, mà chỉ là đang vui câu chuyện hên ra tôn thêm lại tài xanh, chạy xuống xe rang-rỡ lật-cập, thì nói không ra, (chơn ngồi trên xe rang-rằng vụng trầu) chỉ là đường muốn mạp mình những tay, mà xa-xôi tội sự đó. Thôi, ai đến bị làm áo lâm quần, làm đã làm mặt mà thấy vậy cũng tất lửa giận, cũng vuốt nư-hơn, nhưng buộc phải bắt thường cho người mới được. Chỉ là bương bả lên trầu, nên-ai người quen mượn bạc đem xuống xe bắt thường cho an việc...

Tôi lại còn nhớ lúc tôi còn cấp-sách đi học, một buổi chiều ấy trời mưa rầm-rầm có một cái xe-kéo, là phải trong bài xe, trong có một cô (cô cây son nên ông Ký (...) ngồi xe-kéo cùng đi mà không hiểu, mà xe vừa chạy ngang qua một cái nhà phố đang gánh xa-rom (ấy là nhà bán cá-rom cần gánh gánh) tai cô trên xe vừa vạch là phải vừa phung cô-trầu ra; cái giọt cô-trầu nó sớ làm cao, vô tình làm sao mà không chịu rơi xuống đất nhơ an lòng, nếu lại, giọt cô-trầu ấy vâng trúng ngay cái đầu chú nhỏ kia, đầu mới cạo tóc lang bông. Chớp ta đang vững lòng gan-gân mà không hề đi kêu trời mưa sẽ ướt, nào may đang giọt cô-trầu ấy đau trên đầu nhỏ xuống đó làm đó ilah. Chớp ta ngó người lại, vừa la ai-ô, tiêu ma... hãy ấy... vừa vuốt cái đầu; trong ý nhớ là tưởng là xe-kéo đang nhanh, lỗ đầu chảy máu, mà sao không đau, là ra vậy, xuống mới biết cô-trầu, là e lên om xem hãy... hãy... hãy... hãy... Ann nào xe bỗ chạy luôn, nhớ là không biết làm sao thôi lông đưa mấy cái thân-nhân nên Tạ... tâm ơn... gì đó. Bọn hợp-trò rộ cười, vỗ tay lên, thiệt thấy bất tên cười nôn ruột... Đó là tạm mất tôi thấy, chỉ như nói xe chạy, những đam rầy rà, mang lận lát thôi nếu vì bởi nhổ cô-trầu ma không ý tế....,

Tóm lại: nếu « ăn trầu » là lấy là tân nhơn hiểu nhơi no cho thể giải lúc thầm ấy được đôi hồi, nếu đàn-bà con gái mỗi ngày nhai một vài miếng cho đỡ cai mới, chẳng là nhơn nhẩn cái tiết nghĩa, cái lòng thuần của tính xưa kia vào trong miếu người nhai ấy biết tính nọ mới là hữu lên và đang khen) cho đúng nhiều quá tất nhiên sanh ý gì. Ăn-trầu không phải là đều xấu, nếu chẳng có độ mượng; nhưng ăn trầu là đều xấu cần hại, ăn đúng có không nhưng hàng đều.

BÌ-LONG.

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mộ thể thao trước khi tập diễn những miếng quờn mệt nhọc họ hay dùng thứ rượu chác hiệu « PREIGNAC »

Thứ rượu nầy mùi vị điệu dàng dễ uống, mà chất rượu lại hiền lâm cho bổ khỏe, giăng-gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thao.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng BOY LANDRY, 17, place du Théâtre Saigon có thứ vô chai sẵng và có thứ trong thùng còn nguyên.

Sống lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiồn bây giờ hồn người Nhựt-kỷ có một vị điền chủ thì người tổ tuổi ấy hồn cần bao lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng khỏi hồi, ăn nói sổi sàng, cả ngày ở người trại mình đồng cai lồi ra làm công đồng.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, ấy thì cho biết vì đâu ông mạnh dầu hơn hết cả mà còn sức lực không phải kém vậy? Ông giả đáp lại rằng: Có chi là đó mà hỏi, cũ đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiana hiệu Mesat là một thứ rượu thường sanh bổ huyết.

Người khách nghe xong cũng có lòng mua một viêc trường thu như ông, liền về nhà sắm đủ mua chai đang thứ rượu quina Gentiana nhà đúng mỗi bữa, khiến hà nghe nói cũng có đi tham sanh. Ông bèn rủ nhau đi ... rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

Công văn

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ, ngày 26 Mars 1925.

Những sở công thổ có số hiệu họa đồ kể trong bản sau nầy vậy định cho những người kể tên trong bản ấy khẩn đứt theo như các khoản định sau nầy.

HẠT BẠCLIÊU

Tổng Long-thạng — Làng Phong-thạnh

TÊN HỌ người khẩn	SỐ HIỆU tờ họa đồ	SỐ HIỆU số đất	SỐ MẪU SÀO		
			mẫu	sào	th.
Trần-thị-Xuyến...	3	1	7	50	00
id.	»	2	7	66	66
id.	»	3	7	80	00
id.	»	4	1	00	00
id.	»	5	6	66	66
id.	»	6	2	59	86
			33	18	18
Nguyễn-ngọc-Cơn	6	27	3	13	00
Huỳnh-khai-Minh.	7	6	5	80	00
id.	»	7	6	10	00
id.	»	9	8	40	00
id.	»	10	83	67	19
id.	»	11	24	53	33
id.	»	12	22	06	00
id.	»	32	1	45	00
id.	»	33	4	53	33
id.	»	72	12	30	00
id.	»	73	0	90	00
id.	»	b	47	32	50
id.	»	c	19	30	00
id.	»	d	4	40	00
id.	»	e	47	40	00
id.	»	f	2	43	33
id.	»	g	3	30	00
id.	»	h	60	06	66
id.	»	i	9	27	50
id.	»	j	8	53	33
id.	»	k	8	63	33
id.	»	9	176	25	00
id.	»	8	9	50	00
id.	»	a	10	70	00
id.	»	t	118	42	00
id.	»	u	11	02	50
id.	»	z	8	70	00
			675	11	00

Người khẩn phải lập tức đóng thuế đất ấy. Đất khẩn nầy chẳng đặng nhượng hay là bán cho người ngoại-quốc nếu không có phép Nhà-nước cho mình bạch.

Như bán hay là nhượng mà trái các khoản định trên đây, thì sự bán hay là nhượng ấy phải bị hủy bỏ và sự công ích.

Quan Thanh biện chủ tỉnh Bạcliêu lãnh thi hành ở nghị nầy.

RƯỢU COGNACI

HIỆU

BISQUIT DUBOUCHE & Cie

Rượu mạnh nấy ngon nhứt hạng Ai không uống nống lắm

DENIS FRÈRES

Lãm Đại-lý ở Saigon Ba phong, Hanoi, Pnompenh và Tourane

và có trữ bán tại hãng

Hãng nghành ở tại Vientiane

(Kinh-đô Lào)

SÁCH

Thời-Sự Cẩm-Nang

Thường năm bổn-hiệu xuất bản một cuốn THỜI-SỰ CẨM-NANG. Trong đó có đủ các số, các ty và tên họ các viên quan nhà nước, các lối nghị ích lợi cho hương chức làng dùng mà làm việc quan. Lại có vài quyển Tiểu-thuyết rất hay để chư quí vị xem chơi giải muộn.

Bổn-hiệu do theo số các vị mua trước mà xuất bản nên không có in trên số ấy:

Vậy quí vị muốn mua sách Thời-Sự Cẩm-Nang năm 1925 (ất sửu) thì xin gởi thơ và mandat trước cho.

M. NGUYỄN-VĂN-CỦA
rue Catinat 157. Saigon

Giá mỗi cuốn . 2$50
Phụ thêm 1 $ gởi 0 24

SÁCH

Minh-Tâm Bửu Giám

Sách Minh-Tâm Bửu Giám cuốn thứ nhì par Pétrus Trương - vĩnh - Ký đã xuất bản rồi.

Vậy quí vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho *M. Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union, rue Catinat 157 Saigon.*

Giá bán . . . . . 1$00 một cuốn.
Phụ thêm tiền gởi . 0 20.

Công-ti quản-hạt đại-thương

GRANDS MAGASINS CHARNER

ở góc đường Bonnard và Charner

Giá-tiền đã thấy: M. CHARNER.

Kể từ ngày thứ ba 2 tây tới ngày 13 Juin 1925

• *Sẽ để bán rao hàng các món hàng hóa sau nầy:*

Dầu thơm — Đồ để bàn rửa mặt — Đồng hồ — Đồ nữ trang — Giấy để văn phòng — Kiếng con mắt — Đồ để hút thuốc — Dao bàn — Đồ dùng trong gia-đình — Các thứ đèn — Các vật dụng bằng sắt — Đồ kiểu và đồ sành — Đồ dùng theo nhà thuốc — Bàn ghế — Các thứ vật thực — Rượu Sâm banh — Rượu Nho — Rượu khai vị — Rượu mạnh — Thuốc hút

PHÒNG GỌT MÓNG TAY

TẠI PHÒNG TRÀ — NHÀ HÀNG RƯỢU

Cả nhạc giúp vui.... | Ngày thứ năm: 4 giờ 45 chiều tới 6 giờ 45. | Ngày chúa nhựt: từ 9 giờ tới 11 giờ.

Xin đến viếng kẻ trưng hàng hóa — Hỏi xin giấy mục lục

CHƯ-TÔN NÊN THỪA DỊP LỰC GIÁ RẺ CAO MÀ MUA ĐỒ

SỰ THẬT TRÀ LÀM CHO CHÚNG TÔI NÊN MẠNH

CÀNG NGÀY CÀNG HAY

HỌNG THẤP ĐÈN BẰNG DẦU SÂN (Manchon bằng)

HIỆU: MALBROUGH 42 $ 50

Là một thứ hiệu xe máy rất chắc chắn, gọn gàn và lại nhẹ hơn hết.

CÓ BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI TIỆM

DAI-ICH

Là chỗ trữ chánh toàn xứ Nam-kỳ ở tại Cholon đường Marins.

HÀNG NÀY MỚI TIẾP ĐẶNG XE MỚI QUA NHIỀU LẮM

Lãnh gởi cách lãnh hàng giao ngân.

Hãy viết thơ xin cuốn Catalogue mà coi.

UGEOL THUỐC BỔ TRI BINH TRUNG ƯƠNG TIỂU-TIỆN

Bạn-lậu, tiểu gắt, sẻ mủ, tiểu đỏ, trệ đỏ, vân vân. Thơm sạch tri bình tân mới. Thào sẻ chỉ ... ấy thuốc Ugeol nay tri bình hơn lâm mà thôi. Hễ ai quen hiu tay: Thiên thuốc nên cũng ... Không thì gởi 12 chai ... ngân. Hỏi ở ... Pharmacie Ch. Rodier, Rue Rousseau, Saigon.

THUỐC ĐIẾU
HIỆU
LES AS
TỐT THƯỢNG HẠNG
và
Chất cứng lắm

LES AS

HÃNG:
SOCIÉTÉ MARSEILLAISE
d'Outre-Mer
ở ĐƯỜNG CHIẾN, SAIGON
Làm Đại-lý

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
uống trừ lành các chứng:
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ETAT Điểm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để phà làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT Uống hay ăn liều Khi ăn rồi thì để tiêu tạng.
COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.
COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tiến-sĩ Lương-y NAMACH ở Paris
Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và cẩu thả
Dây thép nói 371
Số hiệu 22 đường Lagrandière
Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi buổi và đến chỗ kỳ hẹn

THƯ RƯỢU
Quinquina Saint Raphaël
Uống vô bổ TỈ VỊ
Hãng DENIS FRÈRES Đại-lý
Hãng nghành ở tại Vientiane (Kinh-đô Lào)

XE MAY ĐẠP
CỦA HÀNG M. CAFFORT
HIỆU:
« ALCYON »
KHÔNG HỀ THUA AI

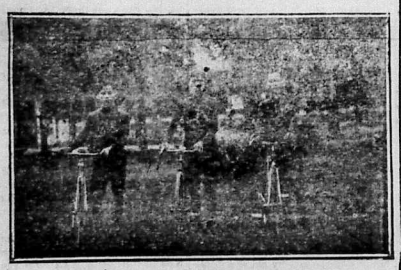
Đua đường trường cũng là đua tại trường thì hiệu ALCYON đều lấy giải nhứt luôn luôn.

Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua *Saigon — Hocmon — Saigon* 50 km. *M. Didou* hạng nhứt cỡi xe ALCYON.

Kỳ 10 Mai 1925, cuộc đua tại trường đua:
1.000 thước *M. Célicourt* hạng nhứt cỡi ALCYON.
20.000 thước *M. Tran-van-Chanh* hạng nhứt cũng cỡi ALCYON.

M. CAFFORT.
N° 32, 34, 36, Rue Catinat.— SAIGON

Société Anonyme des Tuileries de l'Indochine
Hội nặc danh chuyên nghề làm và bán
NGÓI GẠCH
VÀ CHẬU ĐỂ TRỒNG KIỂN
Ngói 22 miếng lợp được 1 thước vuông (úp mí đôi)
Gởi thơ xin sách có kiểu mẫu ngói và gạch
Nhà việc ở tại đường Chasner, số 36 — Saigon



NGÔ-VĂN LƯỠNG *Hạng nhứt* — TRẦN-VĂN-CHÁNH *Hạng nhì* — DƯƠNG KINH-LANG *Hạng tư*

Ảnh trên đây là ba người ngồi xe « LABOR » kiểu mới của nhà NAM-THANH ở Giadinh bán ra đua hôm ngày 18 Janvier rồi đây từ Biên-hòa về Saigon mà xe không hư hao chi hết, nên ba người đặng ăn hạng nhứt, hạng nhì và hạng tư, hiệu « LABOR » nầy chắt và nhẹ lắm, kỳ tàu rồi đây tôi có lại nhiều lắm, đủ kiểu đủ màu, qui vị mua sỉ hay lẻ thì đến tiệm NAM-THANH mà mua xe tốt mà giá lại rẻ lắm, có một mình tiệm NAM-THANH ở Giadinh làm Đại-lý nội Nam-kỳ mà thôi.

NAM-THANH
CYCLES À GIADINH
Agent général marque **LABOR**
pour la Cochinchine

Trung-Bắc

HANOI

Một chú khách bị đâm

Hôm 26 Mai vừa rồi, một chú khách bán trà tranh ở ngõ hàng Khoai bị một đứa lấy dao đâm, đâu đuôi ra vì không hiểu tiếng nhau cho nên sinh chuyện.

Số là có một đứa chừng 18 19 tuổi không biết bởi mua trành thế nào mà thằng nầy đứng đó đâm luôn chú khách hai nhát rồi mạnh. Hiện chú đã chở vào nhà thương để điều trị còn đứa đâm hung thì kia đã bắt giam để xét hỏi.

BẮC GIANG

Cướp

Đêm hôm 24 rạng ngày 25 Mai có một toán cướp xông hơn nhơn cửa vào làng Chônông ăn-cướp, nhưng vì dân làng biết trước nhay lên đánh báo. Khi binh khố xanh đi ở đó về bắt thì nhàng đương cùng nhau chè chén nên đã bắt được ít.

VIỆT TRÌ

Xe lửa trợt bánh

Hôm 24 tay vừa rồi, nhằm xe lửa 45 ở Hanoi chạy đến chỗ km. 60 × 100 gần tới gare Hưởng-lai thì ba toa xe chạy bị trợt bánh để duy chỉ có người giữ frein đem xuống mà thôi. Hiện nay các xe lửa người xuất không đi suất được còn phải vận tải chuyển sang xe.

HAIPHONG

Ôm đường

Tên Phúc 16 tuổi, quê quán ở đâu chưa rõ, thấy em nằm ở đường Quan-kỉ-ba khi binh cảnh-sát đã đưa vào nhà thương phụ nuôi.

HAIPHONG

Nạn o-tô

Ngày 23 vừa rồi ở đường Paul Bert nay trước nhà khách sạn Hoi-ci de Commerce, chiếc xe gỗ hiệu Q. P. có tên Vũ-trọc-Tố xe, bị 6-10 số T. 1779 của số làm gạch ở Quỳnh-Cư va phải, gây mất một bánh xe bên phải, may không can gì đến người.

Thảm trọng

Hôm 8 giờ 45 ngày 22 đường Hàng kính có một cái xe đưa con gái độ 7, 8 tuổi cần cuốc không rõ, đã đưa vào nhà thương để mổ xét nghiệm.

HÀ-ĐÔNG

Một đứa trẻ tự tử

Vừa rồi ở sang Đồng-đương mới xảy ra một việc tự tử, nghe đó là một nhà nho có một đứa con trai mới 12 tuổi, học hành ngũ chung khó quá, nên bỗ mẹ nó cho đi học nghề sơn-mài. Hôm ấy trời mưa thằng bé không chịu đi làm, cứ ngồi trong ngoài đường tỉnh đến khi khát, bỗ mẹ nó tới về đánh đứa chừng 5, 3 roi gì đó, mà nó lén ra sau nhà lấy dây treo cổ treo lên ngành cây mà tự tử.

SÁCH NÊN XEM

1° Tuyển của hội « VIỆTNAM THANH-NIÊN » mỗi số..... 0$40
2° Nhoguiáo «LA DOCTRINE DES NHO» của ông Trần trọng Kim, mỗi quyển. 0 40
3° Thế nào là một nền Văn-minh? Qu'est-ce qu'une civilisation? của ông «P. MONET» mỗi quyển..... 0 25
Có để bán tại Imprimerie de l'Union. — Saigon, *ở xa xin gởi thêm 0$20 tiền gởi.*

MƯA !!?
Trời lúc nầy mới tháng ba mà mưa dầm, bởi lo trước nên hiệu BAZAR-MODERNE » của Nguyễn-đức-Nhuận ở số 58, place Gambetta chợ cũ Saigon mới qua hai trăm cái áo mưa, thiệt tốt mà giá rẽ lắm, vì mua tại chỗ làm.
Mấy ông, mấy thầy nên dời gót đến chọn lựa cho vừa ý, đừng để chậm trễ mà hết thứ tốt, hoặc còn không đủ số cho vừa ý qui-vị.
GIÁ TIỀN
Áo mưa thứ bề trong lót tissu imperméable y như bề ngoài 19$00
Áo mưa trong lót cao-su. . . . 13 00
Áo lạ h Gabardine double. . . 15 00

RƯỢU PIPPERMINT
ĐỔI CHO ĐƯỢC HIỆU
GET!
Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiện.
Làm hằng đường tin anh.
BÀ CHÚA NHỮNG CRÈMES BẠT-HẠ.
Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mẻ lắm.
Hãng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

ELESCA
ELESCA mà có trong nhà sẵn, thì cũng như có Sữa, Đường và Chocolat vậy.
Nó là một thứ Chocolat bột, có trộn sữa đã tinh rồi, chín rồi sẵn sàng, hễ thêm nước vô thì thành ra một chén ngon ngọt Sữa-Chocolat để uống sớm mai, quá gọn gàng, trước khi đi làm việc.
Còn nếu con nít, thì nó là một thứ Chocolat để ý quết, cho bạng nào đáng cũng được, đều đáng cho thương, cũng không hề có hoài-bão bao giờ.
Mấy người thiếu sữa, nên dùng nó, để dễ, lại tốt mà rẻ hơn những sữa hộp (condensé).
Ai dùng ELESCA thì ưng lắm thay!
Có trữ tại tiệm Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE, Saigon.

Mẫu-đơn-Kiều

I

(Tiếp theo)

Bỉ-phu khó đều xu tình ấy trong lúc bỉ-phu đương trông nhớm các vật bán tại chốn trung-phòng; bỉ-phu đương mà tưởng-tượng, ngồi cay như vậy, nếu một hồi lâu vậy, vì lúc bấy giờ cô tại thì quan-khách đã lui cốt hết rồi, duy có một mình bỉ-phu với tên gia-nhân còn ở trong phòng đó mà thôi, tên ấy chẳng chỉ các ngõ bỉ-phu, o cho bỉ-phu đó ăn cắp mấy chi mà bỏ tới.

Bỉ-phu bước lại gần người ấy mà hỏi thầm rằng: « Chẳng dám nào, xin làm ơn nói cho tôi biết tên người ở nhà nầy khi trước, đặng chăng, a cậu ?»

— Cô Marguerite Gautier.

Xưa, bỉ-phu đã từng biết mặt, bỉ-phu tên nàng ấy, nên, bỉ-phu hỏi lại như vầy:

« Ủa, Marguerite Gautier đã thác rồi sao ?»

— Phải, a thầy.

— Mà thác hồi nào ?

— Đặng chừng bả mất rồi, thì phải.

— Và bả đã thăm-bạ đến xem nhà cửa làm chi ?

— Mấy chú nự tính làm như vậy hầu bán cho đặng giá. Đã buổn cho ai nấy xem các thứ hàng đó và hàu-tiền trước đi, thì người ta mới rõ chẳng là đồ thật 151; thấy tốt rồi họ mới hàm mua, thầy hiểu chăc.

— Nói vậy nàng mới nự nữa sao ?

— Ôi! Thầy ơi, nhiều lắm.

— Mà, chẳng, đã nầy bàn ra thì trả phả-phô ?

— Dạ-đặt nữa.

— Rồi số đơ đó mới về ai hưởng ?

— Về gia-quyến nhà nàng.

— Nói vậy thì nàng có gia-quyến nữa sao ?

— Cai mẫu, thì tôi tưởng có.

— Cám ơn cậu, hả.

Tên gia nhà chẳng ý rằng bỉ-phu chẳng phải gian tham, và đáp lễ vì bỉ-phu mi gót.

Vừa trở về nhà, bỉ-phu vừa Đầm nói: « Tôi nghiệp thay cho phận mà hằng! Cam bấy thân nàng nằm xuống cát-cỏ, vì xem nay trong phường khánh hoàn hương, con người còn nức khẩu thì mới có bạn-bè, chớ rồi mạng-một thì chẳng ai đoái tới!»

Và bùng nhiên bỉ-phu đem dụ xét thương nàng Marguerite Gautier ấy lắm.

Lỗ khi nhiều người nghe nói vậy thì hỏn nực cười, song bỉ-phu có tánh hay khoan-dung mấy tay ky-nữ, vì bỉ-phu sống không phận tình công đi xét-nét thế coi hồi có chi mà mình lo khoan-dung như thế ấy.

Bữa đó, khơn khi đến phả-đường mà xin một cái giấy thông-hành, bỉ-phu thấy bên đường ngồi có một người gái tơ đương đi, với hai anh em-đầm đến. Bỉ-phu chẳng bỉnh nàng phạm tội gì, duy bỉ-phu thấy nàng khóc dầm-đầm, vừa ôm mà hung một đứa trẻ-thơ mới sanh chưng vài tháng kế nàng bị bịt nón phải phân lia. Từ ngày đó sắp sau, bỉ-phu chẳng biết chú-hai một người đàn-bà nào mình mới thấy sự sau, như trước nữa.

II

Ngày phát-mãi là ngày 16.

Nhà kỹ đóng cửa trước một ngày, đặng cho mấy tay thợ lo tìm xếp những màng, những trướng, vân vân.

Lúc đó bỉ-phu đi mới vừa về, Thế thương, lỗ mình ở đây vô tới khuông thành thì các thầu-khoán hay thuật mấy cái đại sự đã xảy ra trong lúc mình đi khỏi đó; chỉ như hội nầy bỉ-phu chẳng nghe ai nói đến việc nàng Marguerite thết, ly cùng chẳng lạ ai: Marguerite, xem, có sầu, song lúc sanh tiền thì cái đời của mấy ả đó làm cho nó-nức tiếng-tăm hao nhiều, đến hồi nhắm mắt, cái đời ấy lại cũng thêm bấy nhiêu. Thiệt có khác nào mấy vì tinh-tú kia tu-lẻ, khi lặng xuống như tức mơ-tàn, chẳng có vì quang-huy chi nữa. Xét ả đó mà có một mai đang hồi xuân-tàn, thì hoa nhiêu tình-tang của mấy ả đều hay hết một lẽ. vì tại Paris ả mấy bạn tình trong của một ả nào đó có danh thường hay giao-du với nhau rất thiết. Đó thì anh nầy nhắc bạn cho anh kia nghe vài chuyện kỷ-niệm nên nàng, rồi ai nấy rớ ăn ở như thường, chẳng nước mắt chẳng nhỏ giọng phi một giọt; Đời nầy, lúc con người mà đặng hai mươi lăm tuổi, nước mắt đã thành ra một vật tiền rồi, nên thiệt khó cho mình khóc người nhơn đặng. Có mấy kẻ thết xuống để cầu lại đặng cho thâu-nhơn vì đó mà khóc mình, thì đặng chăng khóc là hồi nào may, bởi nhờ ba bốn ly.

Còn bỉ-phu đây, tuy rằng chẳng mến trang vật nào của Marguerite mà có đính danh-tự của bỉ-phu đâu, chớ khi nàng thất rồi, là thì cụ ky chẳng người, bỉ-phu lại mu-tưởng cuộc lâu-chung cần nàng ta mất, đến bên lâu, vì bỉ-phu có lòng khoan-dung và thương xót phần nàng theo lời bỉ phu một tế-triu ra đó.

(Mai tiếp).

Image: 2915 cy
Tuifonde 8 Janvier

CHOLON-BAZAR, 170, RUE DES MARINS A CHOLON

HIỆU :
CHOLON – BAZAR
kêu là NAM-CHẤN-HƯNG
Nhà số 170, đường Marins (Thủy binh) ở tại Cholon tỉnh thành

Bán các thứ hóa vật sĩ lại các nơi gốc chế tạo Pháp-quốc và Âu Mỹ cho nên giá được rẻ.

Bổ là nơi có Articles de Bazar. Còn bổn hiệu cũng có bán hàng trắng, hàng màu và hàng đen

Bổn hiệu có 15 nhà lớn tại Cao-lãnh và có nơi trữ chăm riêng to tác, như như thế, vật liệu tốt và rẻ, nghề tinh xảo, cho nên mỗi khi bán hàng đem ra thì bổn hiệu cho người mua một tờ giấy bảo lãnh, chứng chắc rằng đắc hàng hề phai trễ, như phai trễ thì tiền mua sẽ trả lại y xổ

Xin viết thư hỏi mục lục giá cả các thứ hàng hóa và échantillons.

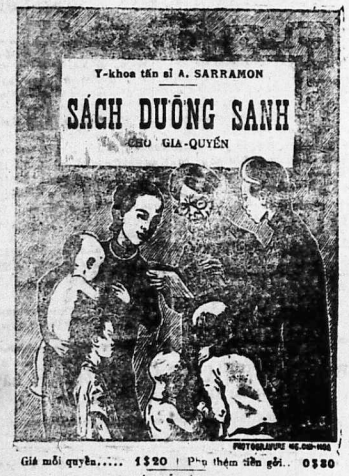
Lành đồn gia dụng..... 0$50 một quản
Xuyến đồn gia dụng hạng nhứt. 0 80 một sợi
Xuyến đồn hạng nhì..... 0 60 —
Hàng tây thượng hạng..... 2$60 một quản
Lọc soáy trắng, chắc..... 0 90 một th.
Lọc điểu khác..... 0 30 —

NƯA SỈ ĐÃ CÓ GIÁ RIÊNG
Ở xa gởi Contre-Remboursement, người mua làm tiền đến nhà đăng thép lãnh đồ

CHOLON-BAZAR 170, RUE DES MARINS A CHOLON

SÁCH CÓ ÍCH

Quan Y-khoa tấn sĩ SARRAMON làm mới rồi cuốn sách DƯỠNG SANH dịch ra bằng chữ quốc-ngữ, in có nhiều hình dễ cắt nghĩa trong các chứng bịnh và cách điều trị. Thật là một quyển sách có ích cho mỗi người. Ước ao sao mỗi nhà có một cuốn để coi theo đó mà phòng bịnh hoạn và cách vệ sanh thì lấy làm qui tâm.



Giá mỗi quyển..... 1$20 | Phụ thêm tiền gởi.. 0$20

CÓ TRỮ BÁN TẠI
NHÀ IN L'UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA
157 đường Catinat — SAIGON

ĐỒNG HỒ NHÃN HIỆU:
ALSDOR CHICAGO

Thắp bằng đèn sáng khỏi sợ nguy hiểm gì cả mỗi giờ thắp chừng 0$01 sáng sáng hàng 300 ngày đến cây 13$00 một cái.

Đồng hồ nhãn hiệu: CARR vàng double 14 carats, có đầy đủ tay đan, có giấy bảo kiết.

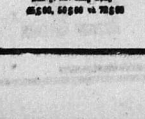
6 rubis..... 9$00
10 » 11 00
Có hộp sắt, trở thêm..... 0 70

ĐỒN KÉO

Từ 40 $ 00

(Hai mươi sáu kiểu có bảng) có bán đầy đủ khỏi sửa thấy chi hết, giá 0$50.

NHÃN HIỆU:
LE PARFAIT



Bán gì bán cũng đồng 65$00, 55$00 và 75$00

Viết thư cho
Hãng R. CHOMIENNE,
đường Catinat Saigon.

Cùng là phong hóa suy đồi

Đề này trong báo « L. T. T. V. » tôi đã có sửa luận và thuật câu chuyện của chú B... cho chư quí độc-giả lắm đấc. — Nay cũng là về câu chuyện phong-hóa loạn luân, mà cũng chẳng phải ai đâu xa lạ hơn chú B.. nữa ! Nói như thế, có lẽ chư quí độc-giả lưỡng cho tôi không ưa nói thừa cho bỏ. hay là có cái ác cảm gì đối với chú B... đây chăng ? Tôi xin thú thật rằng tôi không tầng quen với chú khi nào, sanh câu chuyện ni nữa thay lỗi người lối xóm để thuật chẳng ngoa thì quả là việc có vậy ! !

Vả lại người mà lược thuật câu chuyện cho tôi nghe đây cũng là một bực lão thành đáng tin đáng cậy. Rứa nên tôi xin tiếp thuật viện câu chú B... ra đây cho chư quí độc-giả lắm đấc và tưởng tử bao giờ chỉ bây giờ, chưa có gương đời phong nào như thế!

Chú B.. đây có hai gái, gái lớn chú vì cuộc trăng hoa xẩng xịu của chú mà phải để bước phiên lưu xứ người, tiếm thân dày gió dạn sương, cành hoa ở đột thì cũng là vì ai? Nay chú còn một gái nữa tuổi lối 15; nhan sắc mặn-mà vì chẳng khác huê kia mới nở, sắc xinh màu đẹp, chú thấy khó nỗi đằng lòng, lại tánh cũ đã quen, chú không thể ngơ lấp, nên cũng cùng nàng ni, tính vợ nghĩa con, bướm ong vui giỡn !!! Ôi! Thấy như thế, ai là người hay lo lắn cho phong hóa nước nhà mà chẳng chiếp miệng thở than than thở ! ! Thậm chí, vợ chú vì thấy luân thường bại hoại, thiên hạ đàm pha, miệng đời mai mỉa, rẫy la khuyên dứt chú, thì chú mắng chửi om sòm lại dùng nhiều lời thô tục mà nhục vợ chú, làm vợ chú phải hàm thinh, để mặc tính chú, chơi hoa giỡn nguyệt ! ! !

Thất chẳng rõ cuộc hoa nguyệt nầy chú B... vui làm sao? Thích làm sao cho đành ??? Trưởng là với ai thì chẳng nói chi, chớ với con mình là huyết máu của mình tạo nên, một mối nào lấy nghĩa sanh thành làm tình chăn gối, yên ấp ấp yêu cho đành hồi chú? Dầu mà chú có vì dục tình mà mong cuộc bướm ong xẩng xịu đi nữa thì với người ngoài, người dưng kẻ lạ thiếu chi người hay sao, mà phải nhắm mắt làm càn như thế a chú B... ??? Chú cũng là người dư ăn dư đủ, lại thiết cũng gần tuổi nhi thiên rồi thì còn ham làm chi cuộc hoa nguyệt bậy, bướm ong xẩng mà chẳng hổ cùn « thiên niên mai cốt biết mai ta » càng tiếng như, tiếng nhớp. Đã một lần trước chú còn chẳng ăn năn để làm chi lần ni nữa, hại cho con chú phải hư cả kiếp, xấu cả đời, thì tội lỗi của chú đây biết lấy gì cân ? ? Nếu theo luật đương thời bây giờ thì chú chạy đâu khỏi tội loạn luân, song đây chắc chú ý vì chú có thế lực không phương huynh nên chú cứ đường mòn đi mãi chớ gì ? ? ?

Còn việc làng chẳng rõ vì cớ chi, nhiều khi cũng đòi hỏi tới vụ ni rồi bỏ qua chẳng giải đến quan ?

Ôi! Càng suy ngẫm càng buồn, càng phiền cho phong hóa nước nhà vậy ! !

Ai ôi! Xin soi gương đời phong nầy mà xa lánh những cuộc trăng hoa nhơm nhơm thế!!

Lược thuật.
LÊ-MINH-CHÁNH.

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VINH-HOI
Bureau: 133, Boulevard Charner,— Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VINH-HỘI SAIGON

Hỡi người Annam,

Nên Chư-tôn muốn cất nhà và xây vách-tường cho chắc chắn và hoàn-mỹ, thì hãy đến tại bổng làm gạch mới chế tạo hay là viết thư mà mua gạch thì Chư-tôn ắt đặng vừa lòng chẳng sai.

Vì sự chế tạo đặt kỹ càng, và chắc chắn nên Chư-tôn đáng đến mua lấy thì thấy lợi tiền thế.

Vì rằng nó thế sự nếu bền-vững hơn thứ gạch thường ... hơn, bền bỉ hơn thứ gạch thường bộ ...

Vì thứ gạch nầy xây rồi mặt tiền mà thôi chớ cũng của phải tô điểm nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng với Cảng-lưng và cái ... Nên thì lâu, nên thì lâu, đã bền mà lại đẹp ...

Nếu Chư-tôn muốn đóng thứ gạch có nhãn thì bổn hiệu có bán lãng làm cho vừa ý Chư-tôn.

Vậy hãy nam nam đến mà thương nghị đặng bổn hiệu lấy là phải thơ cho bổn hiệu thì bổn ... sẽ hồi hồi lên lập tức.

CHÚ-NHƠN.

BÌNH LIỆT KHÍ
Chữa trị lành mạnh bằng thuốc hiệu
GINATAU SYNQUSINE
Bán chánh ...

Rượu chát trắng ngọt

Uống cũng như Champagne nhãn-hiệu có trữ bán *mỗi ve 0$50 mua 12 ve 5$40.* Có bán nước đá mỗi ngày.

Ai muốn mua viết thơ cho.
BUI-QUANG-NHƠ
Bảntre

MỘT HỘP
THIỆT
THUỐC HƯƠNG
VALDA
dùng trừng lý, ngậm phải lúc
thì đủ ngăn ngừa
Khỏi đau đớn giọng, Khỏi đau phổi và đủ trừ các bịnh
NHỮNG LÀ
Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nhi xám, vẩn, vẩn.
MÀ NHỨT LÀ PHẢI
ĐỔI CHO ĐƯỢC
THIỆT THUỐC HƯƠNG
- VALDA -
bán đựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu
- VALDA -
mới thiệt phải

Dịp-tốt

Vì sắp về nghỉ bên Pháp-quốc nên phải bán rẻ : Một cái xe hơi hiệu PEUGEOT 10 ngựa 4 chỗ ngồi, máy chạy êm lắm lắm.

Xin đọc mơi bên quan,

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
PHARMACIE-ASIATIQUE
54, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ - THIÊN - ĐƯỜNG NHỊ - THIÊN - CAO

Phàm con người ai ai cũng vậy, cũng đều nhờ có khí huyết mà sống : nên hễ khí hư huyết kém thì trăm bịnh đều sanh, khí-sắc xanh xao, hình dung gầy ốm, hoặc mặt vàng mỏi tai, hoặc sanh phà thống mà khốn khổ cho mình.

Bởi vậy cho nên bổn Đường chẳng nài gian khổ, tìm cho được thứ thuốc hay nơi mấy đảnh San bên Trung-Quốc, hái lấy đem về, rồi hiệp với lẽ thuốc bổ Trần-Qui mà luyện ra thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN-CAO, thiệt là tư-âm bổ-dưỡng rất nên hiệu-nghiệm.

Uống thuốc nầy thiệt là đại bổ, hết nóng nảy, không bồi hồi, ít khát nước, Cổ-thân nguyên, sa tâm thần sanh thêm tinh-thần, cường tráng gân cốt, bổ tỳ hòa huyết.

Phàm hễ tinh-thần hoãn hết, thân hễ mỏi mệt, ăn uống chậm tiêu, hoặc tuổi già suy nhược bịnh bậc hết tiêu, hoặc nhớt, hết ho lư thương-tổn, hoặc đau lưng yếu gối, Gặp lúc khí trời nóng, hết-hầu, cảm-mạo hàng-nhiệt, phong tà thử-thấp, truyền nhập phế-kinh, làm cho bịnh nhức đầu, nghẹt mũi, ho, nóng lạnh, tiểu-tiện đỏ v. v. dùng thuốc nầy, trừ được nhứt thiết các chứng bịnh đã kể trên đó thật là một thứ thuốc rất thần-hiệu, nên để sẵn trong nhà phòng Kai bất trắc.

Giá mỗi thố là ..... 0 $ 80

DẦU THÔNG ĐƠN
Thuốc nhức đầu

CÁCH DÙNG : Mỗi ngày sớm mai, trưa, chiều uống 3 lần, mỗi lần uống 14 hoàn.

Con trẻ một tuổi, mỗi lần uống 1 hoàn, hai tuổi uống 2 hoàn, ba tuổi uống 3 hoàn, nói tóm lại, hễ thêm một tuổi thì uống thêm một hoàn cho đến 14 hoàn thì thôi. Uống với nước trà.

Giá mỗi ve là ..... 0 $ 17

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG BỔ-PHẾ CHỈ-KHÁI-HUỜN

Phổi con người ta là 1 ngôi chí tôn trong ngũ tạng, sở dĩ để hô hấp mà thay đổi cái thanh khí. Cái thể chất của phổi rất mềm mại, yếu ớt, vì vậy nên hễ có phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nổi xám, thì phổi đều chịu bịnh trước cả, làm cho hô-hấp phải ngưng trệ, mà sanh ra bịnh ho, nếu trước chẳng lo điều-trị để càng ngày càng thâm nhiễm rồi thành ra bịnh ho-lao thổ-đàm, lạc huyết, vân vân

Bổn Đường ra công bào chế thuốc nầy tánh hòa hưởn, không khắt phạt, chuyên trị các chứng bịnh phổi, trước đó rất linh nghiệm, bất cứ nam-phụ-lão-ấu đều dùng thuốc *Bổ-phế-chỉ-khái-huờn* nầy được cả.

CÁCH DÙNG : Mỗi ngày, sớm mai trưa, chiều, uống ba lần. Mỗi lần uống 14 hoàn, đờn bà có thai mỗi lần uống 7 hoàn, con trẻ một tuổi uống 1 hoàn, hai tuổi uống 2 hoàn, ba tuổi uống 3 hoàn, nói tóm lại hễ thêm 1 tuổi thì uống thêm 1 hoàn cho đến 14 tuổi thì uống đúng 14 hoàn, theo người lớn, uống với nước trà.

Giá mỗi ve là ..... 0 $ 10

LỜI CẦN ÍCH

Muốn làm cho vừa lòng những thân chủ yêu dấu của Bổn-hiệu lâu nay

Nhà thuốc chánh của ông
L. SOLIRÈNE

Kể từ đây, thuốc gởi cho thân chủ ở Lục-châu, mua từ NĂM ĐỒNG BẠC sắp lên thì Bổn-hiệu không có tính tiền gởi

Glycérophosphate ROBIN

Thuốc thần-hiệu về bịnh con nít mau lớn quá, nên xương không mạnh kịp, binh yếu nhược trong xương. Cũng để cho con nít đang sức lớn, đờn bà đang cho con bú, đờn bà có chửa, uống hay vô cùng.

Lại mỗi một chi trong gân-cốt thì uống đều hay.

Con nít người lớn chi uống thường hay lắm, nó làm cho ăn ngon và thêm sức.

Làm ra có hột nhỏ mỗi ve có muỗng để lường: Uống 2 hay 3 lường bỏ vô nước lạnh hay là sữa trước bữa cơm Con nít thì mỗi bữa cơm 1 muỗng mà thôi.

Làm ra từ miếng cứng: Uống 2 miếng mỗi bữa ăn (người đi đường uống tiện lắm).

Làm ra từ bọc chại nhỏ để chít: Thứ nầy mạnh và thần-hiệu cho bịnh gầy xương, tiểu ra đường, đau hai cái gân chỗ háng tục kêu là giây chằng và họ lào tốn.

Phải nài cái hiệu ROBIN còn món gì khác, đừng chịu
Có trữ tại nhà thuốc Thương-đẳng L. SOLIRÈNE *trước nhà hát SAIGON*
Chế tạo tại nhà thuốc ROBIN 16 đường Poissy Paris

Hãng buôn E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng nầy các thứ rượu như :

Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
Rượu bọt: CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh FÈRE KERMANN.
Rượu rum hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rum hiệu BRIAND.
Sirop lên bên Pháp đã thử hiệu CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.
Rượu MUSCAT tại xứ *Frontignan.*
Rượu chát thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAUX và BOURGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.
Chocalat có sữa hãng bột hiệu ELESCA.
Màu thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.
Có tiếng dẫn chữ Quốc ngữ rất tiện

Thuốc NÉOPTOL để trừ khử vi trùng và phòng sự vệ-sanh trong nhà.
Dầu thơm hiệu GELLÉ RIGAUD, LAMOTTE.
Nước sức tóc — Đồ các thứ.

Nguyễn-văn-Thiết
Quản-lý

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU
Hôtel de France
135, Rue Catinat, N° 135. — Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

RƯỢU SAM-BÀNH
MOËT & CHANDON
NHÃN XANH — *Là tốt hơn hết*

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

Nài cho đặng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút ve họa hẳng keo, vì có nhiều thứ khác họa hình giống.

Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của Đại-lý tại Saigon.

Đại-lý cho cả Đông-pháp.
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOËT & CHANDON
18, 20 et 22, Rue d'Hospital. — SAIGON.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn đã học tiệm lớn thành Paris về

KHÁNH-KÝ và Công-ti

54, Đường Bổ-NA (*Boulevard Bonard*), SAIGON
Dây thép nói số 416 — Dây thép đi tắt Khánh-ký, Saigon

Lảnh rửa kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đủ sắc hình vẽ bằng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán bán đồ để dùng chụp hình: Rửa hình và rửa kiểu rất giỏng. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu, đủ các màu. Về sẵng hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi cần bang muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lục-tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi hay danh đây thép chỉ chỗ ở cho rành thì sẽ đến tại nhà.

BAZAR & BIJOUTERIE
S. M. JACOB tự GIA-CÚC

Propriétaire, Angle Rue des Marins. — N° 312 et Boulevard Tong-doc-Phương. — N° 30
CHOLON

Bán hàng Tây, hàng Mã, hàng Tàu, hàng Bombay, kim chỉ vải sồ, khăn, đồ, nón, giày, vớ, đồ thơm đồ hàng Cẩn hàng và lãnh nhuộm đen bằng trái mặc lưa, chắc lắc không phai. Lãnh may giùm tin hoặc bằng rắn nhẹ mốn đồ nơi đây không có. Bán đồ nữ-trang theo kiểu xin thử và đồ các thứ bột nhận cà-fê, bon-tai. Lãnh làm đồ kiểu tùy ý muốn của Quí khách, việc mua cùng giá cả đều bất lâm. Xin Quí khách đến gót đến đây, đến có mua cũng là đến xem chơi chúng tôi cũng sẵn lòng tiếp rước trọng hậu.

TÂN-LONG LỮ-QUÁN

N° 312, Rue des Marins, Cholon

Phòng thì thích khoái, mát mẻ, hay vệ sanh, cửa theo kiểu Âu-châu, mùng mền gối nệm đều tươi tốt, bồi bếp đó sạch khiến, trong phòng có máy nước sạch sẽ. Tầng chót lót gạch bông, có nơi Qui-khách hưng cảnh trời chiều rất mát thú vị. Qui-khách đến đây như có tiền bạc nhiều gởi tiện chẳng lấy gì giữ chắc chắn có biên lại làm bằng.

Kể từ ngày mồng một tháng ba Annam chúng tôi đã sụt giá và hàng ngày to chính đốn cho vừa lòng Qui-khách.

Vậy xin Qui-vị gặp dịp xin mời đến xem chơi cho biết hoặc khi lớ chơn trải bước xin ghé đây tạm nghỉ thì chúng tôi rất hân hạnh tiếp đãi.

CHỦ-NHƠN, cẩn khải

CÁC VỊ ĐI XE MÁY ĐẠP !!!
có đồ bán tại
HÃNG :
AU SPORTIF FRANCAIS
155, đường Espagne — Saigon

CÁC MÓN HÀNG HÓA RẤT TỐT VÀ GIÁ THẬT RẺ KÊ RA SAU NÀY :

XE MÁY HIỆU :
"ELDÈE"

Xe thường sơn đen hay màu, có ống bơm, có frein và tủ đựng đồ phụ tùng. 50 $ 00
Thứ xe tốt, có 2 cái freins, ống bơm và tủ đồ phụ tùng. 54 00
Xe đua sơn màu xanh là cây hay là xanh đậm Aleyon, có ống bơm, frein và tủ đồ phụ tùng. 54 00
Thứ thiết tốt có 2 freins, đồ bao trái tuế, đồ đồ, ống bơm, tủ đồ phụ tùng, đèn khi đá. 59 00
Thứ xe thường cho con nít bằng Email sơn đen có đồ đồ phụ tùng. 46 00
Thứ xe thường cho con nít thiệt tốt, có 2 freins và đồ đồ phụ tùng. 49 00

ĐỒ PHỤ TÙNG :

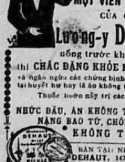
Chuông hiệu "Concorde" bằng 88 m/m, tròng kêu rất thanh và lớn.	1 $ 10
Ống bơm xi-kên 30×16.	0 70
Ống bơm xi-kên 38×16.	0 90
Đèn khí đá "Vita" thường.	3 00
Đèn khí đá "Vita" lớn.	3 50

XE MÁY NHỎ :
KIỂU MỚI RẤT GẮN CẢM VÀ CHẠY BẰNG ĐẠM

Thứ số 0 cho nít từ 4 tới 6 tuổi.	26 $ 00
Thứ số 1 cho nít từ 6 tới 8 tuổi.	28 00
Thứ số 2 cho nít từ 8 tới 10 tuổi.	29 00

Hãy xin giá đồ cần bán hàng : Vợt đánh banh, trái banh đánh vợt, ballons, đồ phụ tùng cho xe nhỏ vân vân.

Đến hãng xin các Ngài khi gởi thơ mua đồ hãy gởi trước 3 00. Số tiền của thiếu gì, hãng sẽ gởi cách lãnh hàng giao ngân.



CỨ MỖI NGÀY
MỘT VIÊN THUỐC HƯỜN
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm bởi tai hoạ hư hay ăn không tiêu mà sanh ra.
Thuốc hườn nầy trị các chứng bịnh :
NHỨC ĐẦU, ĐI KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI.
DEHAUT
PILULES
BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 140, Faubg. St-Denis, Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTRITIF
Du Docteur RIP

Vệ-sanh TỔU của Lương-y RIP chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đã bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thăm mòn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ lần mạnh dòng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít lớ chưa, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ nào tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ làm bội, da thịt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng lạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192 Rue des Marins Cholon.

Hướng truyền

Từ tư cho các quan Công-sứ Đốc-lý về khoản hạch Âu - học tốt-nghiệp (tức là Tiểu - học yếu-lược bản xứ).

Quan Khâm-sứ đã chẩn Trung-kỳ tư (số 83) cho các quan Công-sứ các tỉnh Trung-kỳ, quan Đốc-lý Đà-nẵng và quan Đốc-lý Đa-lạt đặng hay :

Ngày 18 tháng 9 năm 1924 quan Toàn-quyền đã thân nghị - định thiết lập hạch Tiểu-học yếu lược bằng - cấp, nay có bản nghị định của lão tài ngày 12 tháng 1 số 56, xin các quan xem cho biết mà làm. Chiếu theo lời trình của các quan và các quan lãnh với ý nguyện của phụ huynh các học-trò, thiết ba năm đầu trong lớp sơ học đều có bổ thêm chương trình mới, từ nay về gan học trò đặng ấn bản quốc văn học tiếng chữ bản-quốc làm đầu, mà trong chữ bản-quốc nên dạy bài luân lý, ấy là vấn-đề rất quan - trọng của bản quốc. Bài hạch Tiểu học-yếu-lược bằng cấp toàn đồng bằng chữ quốc-ngữ, còn các bài hạch tinh nguyện thì chỉ có một đề chữ pháp rất dễ. Hễ người nào muốn xin vào trường bị thể mà học, mới hạch đề ấy và mới đề chữ hán để dễ (những người trẻ hiểu người lớn không hạn tuổi bao nhiêu, hễ muốn làm chức tổng lý thời hạch bài ấy). Khoản hạch nầy tuy là lấy chương tỉnh năm thứ 3 lớp tiểu-học làm định hạn, nhưng biết kỳ học tại năm nào cũng được xin hạch. bởi vì các học-trò trường ấu-học đã học chữ quốc - ngữ trong ba năm thì sức cũng đã đi hạch được. Nay tây theo đúng nguyện đặt chương-trình nầy dạy bằng chữ quốc - ngữ lại thì hành để xem thành hiệu việc nầy thiệt là thích hiệp. Nhơn học - chánh Đông - pháp hiện đương trở-ngại lắm nên xách quốc-ngữ tiếng hoặc để dạy các trẻ con cho hiệp thời nghi. Chiếu theo qui lề học-chánh, quan Thống-lãnh học-chánh Trung-kỳ đã thông tư cho các công trường nói rõ rằng trong năm thứ 5 lớp sơ-học, nên dạy những bài gì, hoặc về chữ quốc - ngữ, hoặc các bài dạy khác mà đặng bằng chữ quốc-ngữ, để đến tháng 5 tây năm nay khi sự hạch cách hạch mới nầy. Xin các ngài gia tâm đốc sức, và đến kỳ hạch hoặc tại trường bị thể ở tỉnh-thành hoặc các trường bị - thể ở trong tỉnh hạt mà các trường là chỉ hồi hạch, xin sắm ngài kiểm-cố cho kỹ. Bởi vì trong nghị-định có nói rằng quan Tuần-viên học chánh Trung - kỳ lựa các viên Hội - đồng chấm trường, mà quan lãnh cũng có thường với quan Công-sứ lựa mấy viên Nam quan dự sang vào việc hạch ấy. Vì lại trong khi hạch rồi nhơn học - chánh lại đem quyển hạch học-trò và biên bản các nhà-đồng xét phân duyệt lại mà làm bằng-cấp, bằng-cấp ấy cũng do nơi quan kỳ tên mới công Tập. Kể từ ngày 1 tháng 8 năm 1927 về sau hễ người nào đi học các trường mà muốn hạch Pháp-việt-sơ học bằng-cấp, thì phải có Tiểu-học-yếu-lược bằng-cấp rồi mới được đi hạch. Còn những người học - trò đã có Tiểu-học-yếu-lược bằng-cấp về lang được quyền lợi thế nào thì có viên coi một nghị-định cho. Nghị mới nầy đã khác như thế các khoản đã rõ trong nghị - định xin các quan viết ra 17 ngày thông - sức cho hàng lý các làng và bố cáo cho phụ huynh học trò biết.

Sao mà nhăn mày nhiều mặt da thịt có ngứa khó chịu thì lấy Pommade Cadum thoa cho hết gầy quào làm chi cho lróc vẩy trầy da.

- Đàn bà có con mà bị đau đớn và mệt mỏi thì mất sức, vì huyết cạng ngày cạng hư.

Ấy vậy hồi còn đặt tháng nên mình phải làm sao cho huyết sung tác mới được, là mạng trẻ con do nơi đó mà ra. Thế thì những người đàn-bà có con mà muốn bổ huyết trong lúc cho con bú phải uống thứ *PILULES PINK* vì là một thứ thuốc nó làm cho có huyết tốt mạnh và sung túc, rất có ích cho đứa trẻ.

Trong các y-dược phòng đều có bán.

Thuận-Tài
70 Rue d'Ayot Saigon

Kính trình chư quí ông, quí thầy đặng rõ: nay chúng tôi mới rước đặng một gánh hát à đầu (kêu là hát nhà trò) ở ngoài Bắc mới vô, hát tại đường d'Ayot số 70, xin mời chư quí ông, quí thầy giới gót chiếu cố.

Sau nầy xin chư quí ông, quí bà, quí thầy, quí cô, ở trong Lục-châu, trong khi có việc vui mừng, mà có muốn hát hay là mủa bài bông cho vui mà kêu chúng tôi, đến hát thời chúng tôi sẵn lòng nghinh tiếp.

Madame Đội-Hải,
cẩn khải

Ai muốn MUA SỈ (en gros) những đồ hàng TƠ LỤA, BẮC-KỲ (*Soieries du Tonkin*) cho được hàng tốt, giá rẻ, nên viết thư mua mua cho tiện.

Maison Tonkinoise
Đông-Thinh
4, Rue de la Soie Hanoi

Thời sẽ được tiện nhiều.

Ai muốn lấy hiệu (Boutique) bán giá tiện, ĐÔNG-THINH ấy cũng tại lòng tế.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI-TẾ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi mấy danh san, mà chế luyện cho được tân thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, đúng hình ông phật mập mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người, lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng đức, thiệt, bổng đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục đồ tư lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nó đúng các thứ thuốc rất dễ nên hèn mà chế ra các thứ cao-đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) đàn vân... và làm những bao những hộp, những vẽ giống từa lựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây nơi chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
38 rue de Canton 38. — CHOLON
Chú nhơn cẩn cáo.

Hàng-hóa Bắc-kỳ

Ông chủ nhơn nhà ĐỨC-THỊNH ở đường Catinat số 51, kính tỏ cho quí khách hay rằng ông mới mua đặng cái tiệm bán đồ bắc của ông Nguyễn-Đức, ở tại đường Catinat số 45 và 48.

Xin đến viếng một lần qui khách sẽ thấy các món hàng tối thượng hạng và giá rẻ không đặng bằng.

Nhà bán đủ các món hàng hóa và giá bán lại rẻ, nên nhà Đức-Thịnh từ đây đã chiếm được giải nhứt về việc buôn bán hàng hóa chế tạo tại Bắc-kỳ

CHƯ QUÍ BÀ, QUÍ ÔNG VÀ QUÍ VỊ

Nhờ sự tín-dụng của chư-tôn bấy chầy nên bổn-hiệu ngỏ nói lời cho chư-tôn rõ về sự cần ích mà chư tôn và thân bằng cố hữu của chư tôn nên đến bổn-hiệu mua đồ. Vì các thứ đồ mà chư-tôn có dịp đi biếu trong lúc Tết Tây và Tết Annam cùng là để cho những người bạn-hữu từ giả xứ thuộc-địa bổn-hiệu có bán đủ thứ đồ tốt để cho chư tôn chọn lựa mà qui lại rẻ lắm. Món đồ tốt cũng vậy không có tiệm nào bán giá rẻ hơn. Ai mà muốn biết chắc giá đồ của bổn-hiệu xin hỏi lại mấy người bạn hàng của bổn-hiệu thì biết rõ, vì họ có mua thường họ cứ việc nói ngay. Bổn-hiệu bán cả các thứ hàng Bắc thật tốt. Bán sỉ và bán lẻ như: Đồ cẩn, đồ đồng, đồ kiểu, đồ xưa, đồ chạm, đồ thêu bằng bông gòn, bông bạc, nhiều hột gỗ, bà ng, xuyến, the, la-sồ, sa-hột, lược lằng đủ các thứ máu, lãnh bưởi, lụa cổ-đồ. Lụa quần-áng vải mỏng mảng, các thứ tố bông và tơ đủ các màu, các thứ nón tây, giày hạ, giày tây, giày cườm, giày bắc, các thứ trà ướp bông. Các thứ rương da và valises: v. v... Có bán hàng Tàu, xuyến đen, lãnh tàu, lãnh bắc-thảo, hàng cẩm-châu, châu-xá, trừu, lục-soan trắng v. v. nhưng đủ máu, đồ bạc, đồ chạm, đồ cẩn, đồ Salon (phòng khách) có bốn cái ghế dựa hai cái ghế dài và một cái bàn, ghế chạm đồ đồng, lư-hương, chiếu đàn; mâm hát v. v. giá thiệt rẻ và đồ lại tốt.

Gởi cách lãnh hóa giao ngân tiền gởi người mua khỏi trả.

Đánh dây thép đề CHAUVIN — Saigon.

Nhà ĐỨC-THỊNH
51 rue Catinat Saigon

Rượu hiệu RHUM DU PILAR nầy
Trừ tại hãng L.U.C.I.A

Là một thứ rượu đặt bằng mía ròng, nên mùi thơm mà lại ngon lắm

Nếu ai thường dùng rượu nầy, thì tinh thần trở nên tráng kiện; nhứt là trong cơn bịnh thời khí lưu hành, như dùng thường rượu nầy thì tránh khỏi các thứ bịnh truyền nhiễm.

Còn bình nhựt mà thường dùng, thì kinh lạc lưu thông, mau tiêu hóa vận động.

Thiệt là một thứ rượu rất hữu ích; xin chư-tôn mua thử mà dùng, thì mới rõ là vật hữu dụng.

Khư có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu chữ vàng, lại chánh giữa trong thì có hình Bức-chân Đã đội mũ triều thiên, tay bông ấu châu, thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine
34, Boulevard Charner. — Saigon

Nếu chư-tôn có lòng lo ngại về sức mạnh của con chư-tôn không đặng tốt, thì chư-tôn nên cho nó dùng.

SỮA ĐẶT NGỌT
NESTLÉ